



Wohndachfenster RotoTronic

Roof window RotoTronic



WDT 4... H/K WDE & EF



D

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster.

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

F

Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons.

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils d'entretien et de maintenance. C'est en respectant ces instructions que vous préserverez le bon fonctionnement de votre fenêtre de toit. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

GB

We congratulate you on your new Roto skylight window.

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new skylight window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your skylight window.

NL

Gefeliciteerd met uw Roto-woondakvenster.

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vind u belangrijke informatie over uw nieuwe woondakvenster. Hier toe behoort natuurlijk ook het thema onderhoud. Want enkel op die manier is, zoqls bij andere hoogwaardige technische produkten, een storingvrij gebruik gegarandeerd. Neem dus de nodige tijd om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-partner staat altijd te uwer beschikking met het nodige advies.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe woondakvenster.

E

Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto.

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado como temas de mantenimiento y conservación, ya

que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarle un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento. Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

P

Acabou de adquirir uma janela de sótão Roto e gostaríamos de felicitá-lo pela sua escolha.

Acaba de adquirir um produto de qualidade que lhe vai trazer uma completa satisfação durante anos. O presente folheto dá-lhe informações importantes acerca da sua janela de sótão, assim como conselhos de utilização e manutenção. Respeitando estas instruções poderá preservar o bom funcionamento da sua janela de sótão. Leia pois, atentamente, este folheto.

O seu fornecedor Roto encontra-se à sua disposição para qualquer informação adicional que necessite.

PL

Gratulujemy Państwu wyboru nowego okna dachowego Roto.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, z którego będą Państwo długo czerpać wiele radości. Instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Tylko staranna konserwacja i pielęgnacja gwarantuje użytkowanie bez zakłóceń. W związku z tym zwracam uwagę na dokładne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto są do Państwa dyspozycji i w każdej chwili udzielają Państwu dalszych porad.

Zyczymy Państwu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

RUS

Поздравляем Вас с выбором данной модели мансардного окна Roto.

Вы приобрели высококачественный продукт, который долго будет радовать Вас своей надежной работой. В инструкции содержится наиболее важная информация о новой модели мансардного окна, а также советы по уходу. Только тщательный уход гарантирует долговременную и надежную эксплуатацию. В связи с этим, обращаем Ваше внимание на необходимость внимательного ознакомления с данной инструкцией. Партнеры Roto готовы предоставить Вам более полную информацию по данной продукции.

Желаем Вам приятных впечатлений и солнечных мгновений при пользовании данной моделью мансардного окна.

EST

Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puuhul.

Käesolevaga olete Te omandanud kvaliteettoote, milles veel pikka aega rõõmu tunnete. Antud kasutusjuhendist leiata nii olulist infomatsiooni Teie uue katuseakna kui ka viiteid selle korrashoi ning hooldamise kohta. Rikkavaba töötamise tagamiseks on hoolikas korrashind ja hooldus olulise tähtsusega. Seepärast leidke palun aega käesoleva kasutusjuhendi põhjalikus läbilugemiseks. Edaspidiste nõuannete saamiseks aitab Teie Roto edasimüüja Teid suurima heameelelega. Soovime Teile palju päikest ja et Te tunneksite head meelt oma katuseaknast.



Mēs apsveicam Jūs ar Roto jumta loga iegādi.

Jūs esat iegādājušies kvalitatīvu izstrādājumu, kas Jums vēl ilgi sagādā prieķu. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu, kā arī apkopes un kopšanas ieteikumus. Jo tikai rūpīga apkope un kopšana nodrošina ekspluatāciju bez traucējumiem. Tāpēc, lūdu, nesteidzieties, izlasiet šo instrukciju līdz galam. Jūsu Roto partneris ir jebkurā laikā Jūsu rīcībā, lai dotu Jums papildu padomus.

Mēs novēlam Jums saulainu laiku un daudz prieka, izmantojot savu jauno jumta logu.



Sveikiname įsigijus firmos ROTO stogo langą.

Pirkdami firmos ROTO stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produkta, kuris ištikimai tarnaus Jums ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigytu stogo langu ir jo priežiūra. Atminkite, kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai priežiūrind. Todėl prašome įdmēiai perskaityti šią instrukciją. Papildomų patarimų Jums malonai suteiks Jūsų ROTO stogo langų pardavėjas.

Linkime daug saulėtų akimirkų.

ROTO kolektivas



BLAHOPŘEJEME VÁM K VAŠEMU NOVÉMU STŘEŠNÍMU OKNU ROTO,

protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně Vašeho nového střešního okna, i tipy na údržbu a péči, protože pouze rádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Venujte prosím proto svůj čas rádnemu pročtení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš ROTO partner vždy rád k dispozici.

Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem ROTO.



BLAHOŽELÁME VÁM K VÁŠMU NOVÉMU STREŠNÉMU OKNU ROTO.

Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radost dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa Vášho nového strešného okna, ako aj typu na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručí bezproblémové používanie. Venujte, prosím, preto svoj čas pozornému prečítaniu tohto návodu. Pre ďalšie informácie je Vám vždy rád k dispozícii Váš ROTO partner.

Prajeme vám slniečné dni a veľa radosti s Vašim novým strešným oknom.



Gratulálunk Önöknek az új ROTO tetőtéri ablakukhoz.

Egy minőségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömükre szolgál majd. Ebben a karbantartási útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szólunk az elvárásokról és a karbantartásról is. Erre azért van szüksége, mert csak így lehet a zavarmentes működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetekcskét alaposan áttanulmányozza. ROTO partnere mindenkor szívesen nyújt tanácsokat a későbbiekben is. Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.



Cestitamo vam za vaše novo Roto strešno okno.

Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o svojem novem strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja.

Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.



Ci congratuliamo vivamente con Lei per il Suo nuovo abbaino Roto.

Poiché ha acquistato un prodotto di alta qualità, ne rimarrà soddisfatto per molto tempo. In questa guida troverà importanti informazioni relative al Vs. nuovo abbaino Roto così come consigli per la cura e l'assistenza. Poiché solamente con un'accurata manutenzione ed assistenza si può garantire un funzionamento senza interferenze. Per favore trovate pertanto il tempo per leggere attentamente queste istruzioni. Il Vs. rivenditore Roto è a disposizione in qualsiasi momento per qualsiasi ulteriori informazioni necessitate.

Vi auguriamo tempi felici e molto divertimento con il Vs. nuovo abbaino.



ČESTITAMO VAM NA VAŠEM NOVOM ROTO KROVNOM PROZORU.

Kupili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati veselje. U ovim uputstvima naći ćete sve važne informacije o Vašem novom krovnom prozoru. Tu su naravno i savjeti za održavanje i njegu, jer se, kao i kod drugih visokokvalitetnih tehničkih proizvoda, samo tako može osigurati njegov nesmetani rad. Stoga Vas molimo da odvojite malo vremena i detaljno pročitate ova uputstva. Za daljnje savjete Vam Vaš Roto partner stoji rado na raspolaganju.

Želimo Vam sunčana vremena i puno zadovoljstva s Vašim novim krovnim prozorom.



Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο της εταιρίας Roto.

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χρειάζεται για μεγάλο χρονικό διάστημα. Στο εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το παράθυρο στέγης όπως και προτάσεις για την συντήρηση και προστασία. Διότι μόνο με σωστή συντήρηση μπορούμε να εγγυθούμε μια μακροχρόνια λειτουργία. Γι' αυτό το λόγο παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά το εγχειρίδιο. Για περισσότερες πληροφορίες ή συμβουλές απευθυνθείτε στον.

D Hinweis Einlernen
F Remarque apprentissage

GB Teaching instructions
NL Aanwijzing programmeren

E Nota de programación
P Nota de programação

D Während des Einlernvorgangs müssen auf dem 5fach Handsender die Tasten **Auf 1 – Stopp 2 – Ab 3** und die **Einlertaste 4 gleichzeitig** gedrückt werden.
Hinweis: Damit die Lernbereitschaft erhalten bleibt, muss die Einlertaste als letzte losgelassen werden.

F Pendant l'apprentissage, les touches **Montée 1 – Arrêt 2 – Descente 3** et la **touche d'apprentissage 4 doivent être enfoncées simultanément** sur l'émetteur manuel à 5 canaux.
Remarque : pour que la disponibilité d'apprentissage soit maintenue, la touche d'apprentissage doit être relâchée en dernier.

GB During the teaching process, the **Up 1 – Stop 2 – Down 3** buttons and the **Teach button 4** on the 5-channel handheld transmitter must be pressed **at the same time**.
Note: For the learn mode to remain active, the teach button must be the last button to be released.

NL Tijdens de programmering moeten op de 5-voudige handzender de toetsen **Omhoog 1 – Stop 2 – Omlaag 3** en de **programmeertoets 4 gelijktijdig** worden ingedrukt.
Opmerking: Om de programmeerstand te behouden, moet de programmeertoets als laatste worden losgelaten.

E Durante la operación de programación en el sensor manual 5x deben pulsarse simultáneamente las teclas **Arriba 1 – parada 2 – Abajo 3** y la tecla de programación 4.
Nota: Para mantener el estado de disposición de programación, la tecla de programación debe ser la última en soltarse.

P Durante o processo de programação têm de ser premidos, no emissor portátil de 5 canais, os botões **PARA CIMA 1 – PARAR 2 – PARA BAIXO 3 e o botão de programação 4 em simultâneo**.
Nota: Para que o modo de programação permaneça activo, largar por último o botão de programação.

Empfehlung		
Ringfinger	Auf	1
Mittelfinger	Stopp	2
Zeigefinger	Ab	3
Abdeckung oder Schraubendreher	Einlertaste	4

Recommandation		
Annulaire	Montée	1
Majeur	Arrêt	2
Index	Descente	3
Cache ou tournevis	Touche d'apprentissage	4

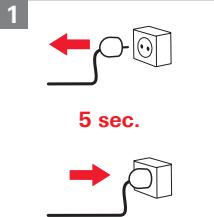
Recommendation		
Ring finger	Up	1
Middle finger	Stop	2
Index finger	Down	3
Cover or screwdriver	Teach button	4

Advies		
Ringvinger	Omhoog	1
Middelvinger	Stop	2
Wijsvinger	Omlaag	3
Afdekking of schroevenendraaier	Programmeertoets	4

Recomendación		
Anular	Arriba	1
Dedo del medio	Parada	2
Índice	Abajo	3
Tapa o destornillador	Tecla de programación	4

Recomendação		
Dedo anelar	Para cima	1
Dedo médio	Parar	2
Dedo indicador	Para baixo	3
Cobertura ou chave de fendas	Botão de programação	4

D Einlernen Fensteröffner
F Apprentissage dispositif d'ouverture de fenêtres



D Schalten Sie die Spannungsversorgung des Fensters aus und nach 5 sec. wieder ein.

F Couper l'alimentation électrique de la fenêtre et la rétablir au bout de 5 secondes.

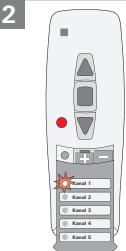
GB Switch the power supply for the window off, and after 5 sec. switch it on again.

NL Schakel de spanningsvoeding van het raam uit en na 5 sec. weer in.

E Desconecte la alimentación de tensión de la ventana y conectela de nuevo después de 5 segundos.

P Desligar a alimentação de tensão da janela e voltar a ligar após 5 seg.

GB Teaching window opener
NL Programmeren vensteropener



Kanal 1 wählen

Sélectionner le canal 1

Select channel 1

Kanaal 1 kiezen

Seleccionar el canal 1

Seleccionar o canal 1

E ca. 10 sec. drücken
P

appuyer pendant env. 10 s

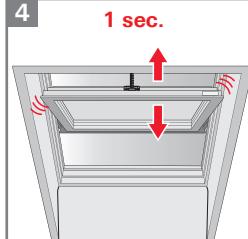
Press for approx. 10 sec.

Ca. 10 sec. indrukken

pulsar aprox. 10 seg.

premir durante aprox. 10 seg.

E Programación del abridor de ventanas
P Programação do sistema de abertura da janela



Antrieb bestätigt das erfolgreiche Einlernen mit einer kurzen Bewegung in beide Richtungen

L'actionneur confirme le succès de l'apprentissage par un bref déplacement dans les deux sens.

Drive confirms successful teaching with a short movement in both directions

De aandrijving bevestigt het succesvolle programmeren met een korte beweging in beide richtingen

El accionamiento confirma la programación exitosa con un corto movimiento en ambas direcciones

Se a programação tiver sido bem sucedida, o automatismo confirma-o através de um breve movimento em ambos os sentidos

5

D Funktionstest
F Test de fonctionnement
GB Function test
NL Functietest
E Prueba de funcionamiento
P Teste de funcionamento

Einlernvorgang Fensteröffner abgeschlossen!
Schlägt der Funktionstest fehl, wiederholen Sie den Einlernvorgang „Fensteröffner einlernen“ ab Punkt 1.

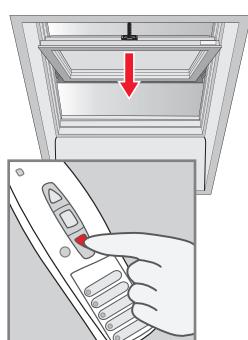
Apprentissage du dispositif d'ouverture de fenêtres terminé !
Si le test de fonctionnement échoue, recommencez la procédure « Apprentissage du dispositif d'ouverture de fenêtres » à partir du point 1.

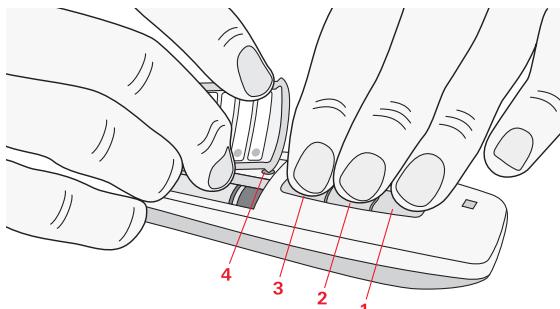
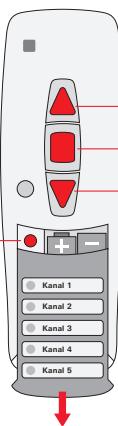
Window opener teaching process complete!
If the function test fails, repeat the teaching process "Teaching window opener" from point 1.

Programmering vensteropener voltooid!
Als de functietest mislukt, herhaalt u de programmering „Vensteropener programmeren“ vanaf punt 1.

¡Programación del abridor de ventanas culminada!
Si falla la prueba de funcionamiento repita la operación "Programación del abridor de ventana" a partir del punto 1

Processo de programação do sistema de abertura da janela concluído! Se o teste de funcionamento falhar, repetir o processo de programação «Programação do sistema de abertura da janela» a partir do ponto 1.





PL

Podczas procedury przyuczania na 5-krotnym pilocie ręcznym należy równocześnie nacisnąć przyciski **W Góre 1 – Stop 2 – W Dół 3 i przycisk przyuczający 4.**

Wskazówka: Aby gotowość do przyuczania była zachowana, przycisk przyuczający należy puścić jako ostatni.

RUS

В процессе программирования необходимо одновременно нажать на 5-клавишном ручном пульте клавиши **Вверх 1 – Стоп 2 – Вниз 3 и клавишу программирования 4.**

Указание: для сохранения режима готовности к программированию отпустить клавишу программирования самой последней.

EST

Õpetamisprotseduuri ajal tuleb 5-kordsel kaugjuhtimispuldil väljatuda korraga klahve **Üles 1 – Stopp 2 – Alla 3 ja**

Õppimisklahvi 4.

Juhis: Õppimisvalmiduse säilitamiseks tuleb õppimisklahv asta lahti viimasena.

LV

Programmēšanas procesa laikā 5-kanālu tālvadības pultī **vienlaikus jānospiež taustiņi Pacelt 1 – Stop 2 – Nolaist 3 un programmēšanas taustiņš 4.**

Norāde: Lai programmēšanas gatavība saglabātos, programmēšanas taustiņš jāatlaiž pēdējais.

LT

Nustatymo režimu kilnojamame siuštuvė **vienu metu** 5 kartus reikia nuspausti mygtukus **Išjungimas 1 – Sustabdymas 2 – Išjungimas 3 ir Atskiro nustatymo mygtuką 4.**

Pastaba: Kad būtų išlaikytas nustatymo režimas, iš karto atleiskite atskirą nustatymo mygtuką.

CZ

Během postupu naprogramování se musí na 5násobném ručním ovladači tlačítka **Nahoru 1 – Stop 2 – Dolů 3 a programovací tlačítko 4 současně stisknout.**

Upozornění: Aby naprogramování zůstalo uložené, musí se programovací tlačítko jako poslední uvolnit.

Zalecenie

Palec serdeczny	W Góre	1
Palec środkowy	Stop	2
Palec wskazujący	W Dół	3
Osłona lub śrubokręt	Przycisk przyuczający	4

Рекомендация

Безымянный палец	Вверх	1
Средний палец	Стоп	2
Указательный палец	Вниз	3
Крышка или отвертка	Клавиша программирования	4

Soovitus

Sõrmusesõrm	Üles	1
Keskmine sõrm	Stopp	2
Nimetissõrm	Alla	3
Kate või kruvikeeraja	Õppimisklahv	4

Ieteikums

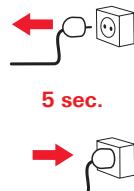
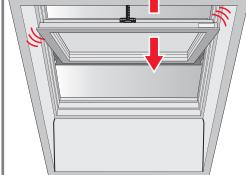
Zeitnesis	Pacelt	1
Vidējais pirksts	Stop	2
Rādītājpirksts	Nolaist	3
Vāciņš vai skrūvgriezis	Programmēšanas taustiņš	4

Rekomendacija

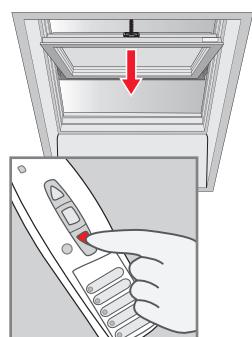
Bevardis pirštas	Išjungimas	1
Didysis pirštas	Sustabdymas	2
Rodomasis pirštas	Išjungimas	3
Dangtelis arba atsuktuvas	Atskiras mygtukas	4

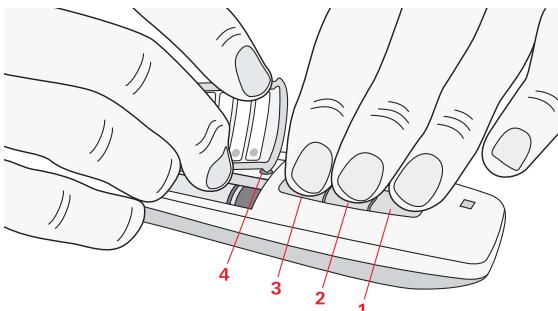
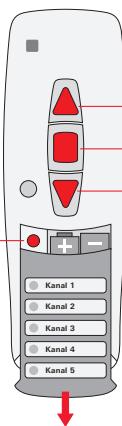
Doporučení

Prsteník	Nahoru	1
Prostředník	Stop	2
Ukazovák	Dolù	3
Kryt nebo šroubovák	Programovací tlačítko	4

PL	Przyuczanie otwieracza okna	EST	Aknaavaja õpetamine	LT	Atskiras langų atidarymo mechanizmas
RUS	Программирование устройства открытия окон	LV	Loga atvēršanas mehānisma programmēšana	CZ	Programování otvírač oken
UA					
1		2		3	
PL	Wylączyć zasilanie napędu okna i po 5 s włączyć ponownie.	EST	Wybrać kanał 1	LT	Naciskać ok. 10 sek.
RUS	Выключить напряжение питания привода окна и спустя 5 сек.	LV	Выбрать канал 1	CZ	Napęd potwierdza pomyślne przyuczenie krótkim ruchem w obu kierunkach
UA					
EST	Lülitage akna pingetoide 5 sekundiks välja ja seejärel taas sisse.	LV	valige kanal 1	LT	Держать нажатой прибл. 10 секунд
LV	Izslēdziet sprieguma padevi logam un pēc 5 sekundēm atkal ieslēdziet.	LT	Izvēlieties 1. kanālu	CZ	vajutage u. 10 sek.
LT	Išjunkite lange įtampos tiekinių ir po 5 sekundžių vėl įjunkite.	CZ	Pasirinkite 1 kanalą	PL	Spiediet apm. 10 sekundes
CZ	Napájecí napájení okna vypněte a po uplynutí 5 vteřin je znova zapněte.			EST	spauskite maždaug 10 sek.
				LV	Po dobu cca. 10 vteřin stisknout
				LT	
				CZ	
4					
					1 sec.

PL	Próba działania	Przyuczanie otwieracza okna zakończone! Jeżeli próba działania nie powiodła się, należy powtórzyć procedurę przyuczania „Przyuczanie otwieracza okna” od punktu 1.
RUS	Проверка функций	Процесс программирования устройства открытия окон завершен! В случае неудачной проверки функций повторить процесс „Программирование устройства открытия окон”, начиная с пункта 1.
UA		
EST	Funktsoonitest	Aknaavaja õppimisprotseduur on lõppenud! Kui funktsionitest äpardub, siis korrale õppimisprotseduuri „Aknaavaja õpetamine” alates punktit 1.
LV	Darbības pārbaude	Loga atvēršanas mehānisms programmēšanas process ir noslēdzies! Ja darbības pārbaude nav veiksmīga, atkārtojiet programmēšanas procesu „Loga atvēršanas mehānisma programmēšana”, sākot no 1. punkta.
LT	Funkcijų testas	Langu atidarymo nastatymo režimas išjungiamas! Jeि funkcijų testas nesėkminges, pakartokite nastatymo režimą „Langų atidarymo nastatymas” nuo 1 punkto.
CZ	Funkční test	Ukončen postup naprogramování otvírač oken! Je-li funkční test chybný, zopakujte postup naprogramování „Naprogramovat otvírač oken“ od bodu 1.





SK

Počas procesu výuky je nutné na 5 násobnom ručnom vysielači súčasne stlačiť tlačidlá **Hore 1 – Stop 2 – Dole 3 a tlačidlo výuky 4.**

Upozornenie: Aby pripravenosť výuky zostala zachovaná, musí sa tlačidlo výuky uvoľniť ako posledné.

Odporučanie

Prsteník	Hore	1
Stredník	Stop	2
Ukazovák	Dole	3
Kryt alebo skrutkovač	Tlačidlo výuky	4

H

A programozás alatt az ötcsatornás távirányítón **egyszerre** kell lenyomni az **1 fel - 2 stop - 3 le és 4 programozó gombokat.**

Megjegyzés: A programozó üzermód megtartásához a programozó gombot kell legutoljára elengedni.

Javaslat

gyűrűsujj	fel	1
középső ujj	stop (leáll)	2
mutatóujj	le	3
fedél vagy csavarhúzó	programozó gomb	4

SLO

Med postopkom programiranja morajo biti na petkratnem daljinskem upravljalniku istočasno pritisnjeni gumbi **Gor 1 – Stop 2 – Dol 3 in gumb za vnos v pomnilnik 4.**

Navodilo: Da bi ohranili pripravljenost za programiranje, morate gumbe za vnos v pomnilnik izpustiti zadnjega.

Priporočilo

Prstanec	Gor	1
Sredinec	Stop	2
Kazalec	Dol	3
Pokrov ali izvijač	Gumb za vnos v pomnilnik	4

I

Durante l'apprendimento si devono premere contemporaneamente i tasti **Aperto 1 – Stop 2 – Chiuso 3 ed il tasto di apprendimento 4** del trasmettitore manuale a cinque tasti.

Avvertenza: per mantenere attivo il modo di apprendimento, si deve rilasciare il tasto di apprendimento per ultimo.

Procedura consigliata

Anulare	Aperto	1
Medio	Stop	2
Indice	Chiuso	3
Coperchio o cacciavite	Tasto di apprendimento	4

HR

Tijekom postupka programiranje potrebno je na na 5-erostrukom ručnom odašiljaču istovremeno pritisnuti tipke **Gore 1 – Stop 2 – Dolje 3 kao i Tipku za programiranje 4.** **Naputak:** Da bi se zadržao status za programiranje, tipku za programiranje treba pustiti posljednju.

Preporuka

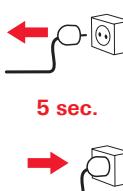
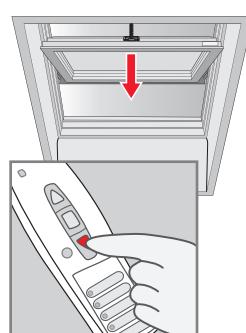
Prstenjak	Gore	1
Srednji prst	Stop	2
Kažiprst	Dolje	3
Poklov ili izvijač	Tipka za programiranje	4

GR

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της εκμάθησης πρέπει να πατηθούν στον 5-πλό χειροπομπό συγχρόνως τα πλήκτρα **Επάνω 1 – Στοπ 2 – Κάτω 3 και το Πλήκτρο εκμάθησης 4.** **Υπόδειξη:** Για να παραμείνει ετοιμότητα εκμάθησης, πρέπει να αφήσετε το πλήκτρο εκμάθησης ελεύθερο τελευταίο.

Σύσταση

Παράμεσος	Επάνω	1
Μεσαίος	Στοπ	2
Δείκτης	Κάτω	3
Κάλυμμα ή κατσαβίδι	Πλήκτρο εκμάθησης	4

SK	Výuka Otváranie okna	SLO	Programiranje naprave za odpiranje oken	HR	Programiranje mehanizma za otvaranje prozora
H	Ablaknyitó programozása	I	Apprendimento dell'aprifinestra	GR	Εκμάθηση μηχανισμού ανοιγμάτος παραθύρων
1		2		3	
SK	Vypnite napájanie okna a po 5 sek. ho znova zapnite.	Zvolte kanál 1		stlačte na asi 10 sek.	Pohon potvrdí úspešnú výuku s krátkym pohybom v oboch smeroch.
H	Kapcsolja ki az ablak áramellátását, majd kb. 5 mp múlva kapcsolja újra be.	Válassza ki az 1-es csatornát		nyomja kb. 10 mp-ig	A motor a sikeres programozást minden két irányba történő rövid mozgatással jelzi.
SLO	Izklopite napajanje okna in ga po 5 sekundah ponovno vklopite.	Izberite kanal 1		Pritisnite za pribl. 10 sek.	Pogon uspešno programiranje potrdi s kratkim premikom v obeh smereh.
I	Disinserire la tensione da alimentazione della finestra e reinserirla dopo 5 sec.	Scegliere il canale 1		Tenere premuto ca. 10 sec.	Il motorino di azionamento conferma l'avvenuto apprendimento con un breve movimento in entrambe le direzioni.
HR	Isključite strujno napajanje prozora i nakon 5 sek. ga ponovo uključite.	Odaberite kanal 1		držite oko 10 sek. pritisnutim	Pogon potvrđuje uspješno programiranje jednim kratkom pokretom u oba smjera
GR	Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος του παραθύρου και ενεργοποιήστε την ξανά μετά από 5 δευτερόλεπτα.	Επιλέξτε το κανάλι 1		Πατήστε περίπου 10 δευτερόλεπτα	Ο μηχανισμός κίνησης επιβεβαιώνει την επιτυχή εκμάθηση με μια σύντομη κίνηση στις δύο κατευθύνσεις
5					
SK	Funkčná skúška Proces výuky Otváranie okna je ukončené! Ak sa skúška funkcie nepodarí, opakujte proces výuky, „Výuka Otváranie okien“ od bodu 1.				
H	Működéspróba Az ablaknyitó programozása befejeződött! Ha a működéspróba nem sikerül, ismételje meg az „Ablaknyitó programozása“ műveletet az 1. ponttól kezdve.				
SLO	Test delovanja Zaklenite postopek programiranja naprave za odpiranje oken. Če bi test delovanja spodelil, ponovite postopek programiranja, „Programiranje naprave za odpiranje oken“, od 1. točke dalje.				
I	Prova di funzionamento La fase di apprendimento dell'aprifinestra è terminata! Se la prova di funzionamento non viene superata, ripetere la fase di apprendimento «Apprendimento dell'aprifinestra» dal punto 1.				
HR	Testiranje funkcija Programiranje mehanizma za otvaranje prozora završeno! Kod neuspješnog testiranja funkcije ponoviti postupak programiranje »Programiranje mehanizma za otvaranje prozora« od točke 1.				
GR	Δοκιμή λειτουργίας Η διαδικασία εκμάθησης του μηχανισμού ανοιγμάτος των παραθύρων ολοκληρώθηκε! Οταν αποτύχει η δοκιμή λειτουργίας, επαναλάβετε τη διαδικασία εκμάθησης „Εκμάθηση του μηχανισμού ανοιγμάτος των παραθύρων“ από το σημείο 1.				

D Einlernen Rolladen

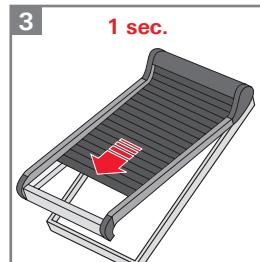
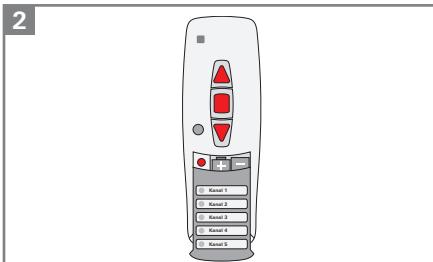
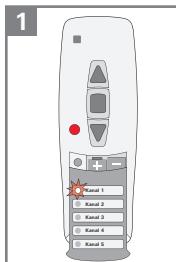
F Apprentissage volet roulant

GB Teaching roller shutter

NL Programmeren rolluik

E Programación de la persiana arrollable

P Programação da persiana



D Kanal 1 wählen

F Sélectionner le canal 1

GB Select channel 1

NL Kanaal 1 kiezen

E Seleccionar el canal 1

P Seleccionar o canal 1

Ca. 3 sec. drücken

Hinweis: Damit die Lernbereitschaft erhalten bleibt, muss die Einlertaste als letzte losgelassen werden.

Appuyer pendant env. 3 s. **Remarque :** pour que la disponibilité d'apprentissage soit maintenue, la touche d'apprentissage doit être relâchée en dernier

Press for approx. 3 sec.

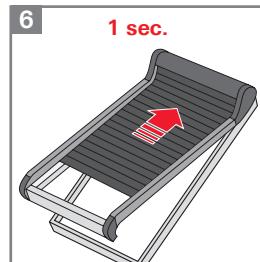
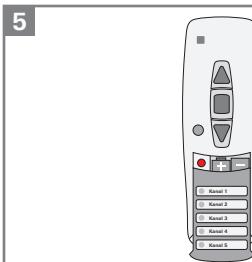
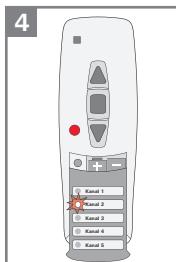
Note: For the learn mode to remain active, the teach button must be the last button to be released.

Opmerking: Om de programmeerstand te behouden, moet de programmeertoets als laatste worden losgelaten.

pulsar aprox. 3 seg. **Nota:** Para mantener el estado de disposición de programación, la tecla de programación debe ser la última en soltarse.

Premir durante aprox. 3 seg.

Nota: Para que o modo de programação permaneça activo, largar por último o botão de programação.



D Kanal 2 wählen

F Sélectionner le canal 2

GB Select channel 2

NL Kanaal 2 kiezen

E Seleccionar el canal 2

P Seleccionar o canal 2

Ca. 3 sec. drücken

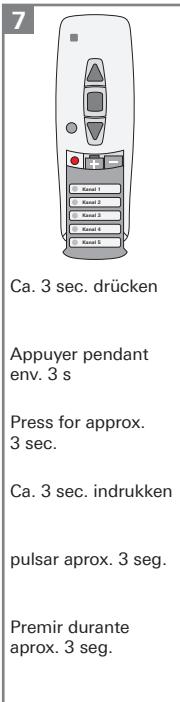
Appuyer pendant env. 3 s

Press for approx. 3 sec.

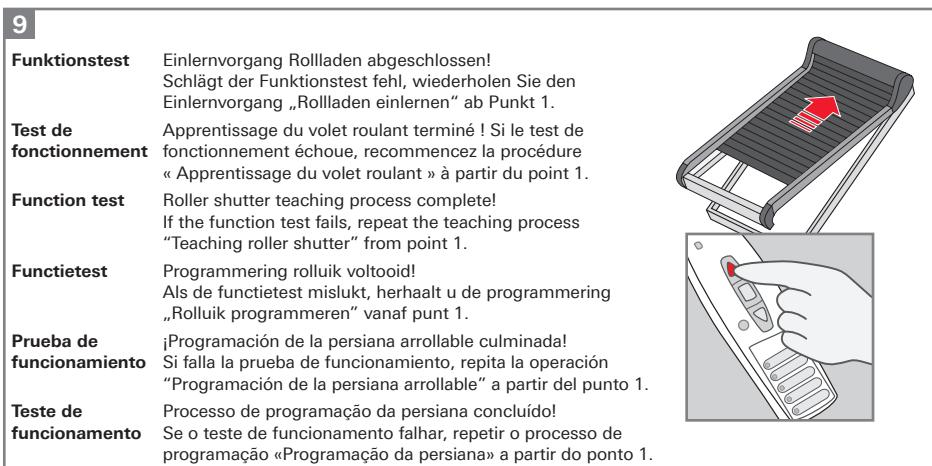
Ca. 3 sec. indrukken

pulsar aprox. 3 seg.

Premir durante aprox. 3 seg.



(D)	Ca. 3 sec. drücken	Antrieb bestätigt das erfolgreiche Einlernen mit einer kurzen Bewegung in beide Richtungen.
(F)	Appuyer pendant env. 3 s	L'actionneur confirme le succès de l'apprentissage par un bref déplacement dans les deux sens.
(GB)	Press for approx. 3 sec.	Drive confirms successful teaching with a short movement in both directions.
(NL)	Ca. 3 sec. indrukken	De aandrijving bevestigt het succesvolle programmeren met een korte beweging in beide richtingen.
(E)	pulsar aprox. 3 seg.	El accionamiento confirma la programación exitosa con un corto movimiento en ambas direcciones.
(P)	Premir durante aprox. 3 seg.	Se a programação tiver sido bem sucedida, o automatismo confirma-o através de um breve movimento em ambos os sentidos.



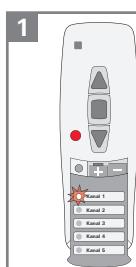
PL

Przyuczanie rolet

RUS

Программирование жалюзи

UA



EST

Ruloo öpetamine

LV

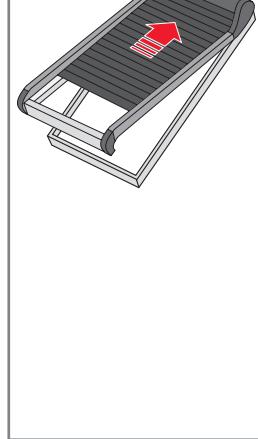
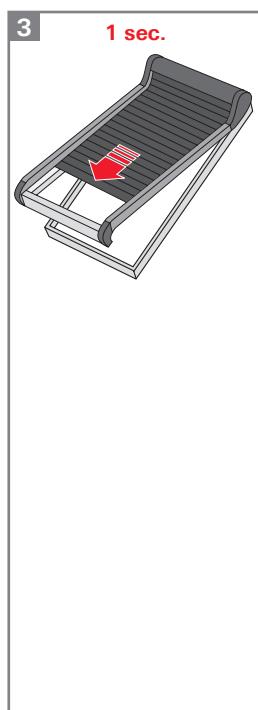
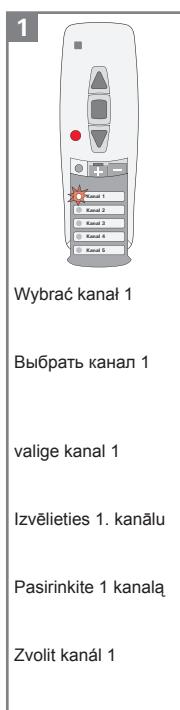
Rullo žaluzijų programmėšana

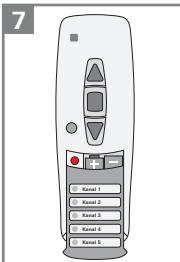
LT

Žaliuzių nustatymas

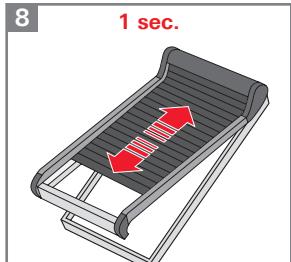
CZ

Naprogramování rolety





7



8

1 sec.

PL

Naciskać ok. 3 sek.

RUS

Держать нажатой прибл. 3 секунды

UA

vajutage u. 3 sek.

ESTSpiediet apm.
3 sekundes**LV**Spauskite maždaug
3 sek.**LT**Po dobu cca.
3 vteřin stisknout**CZ**Napęd potwierdza pomyślne
przyuczanie krótkim ruchem w
obu kierunkachПривод подтверждает успешное
программирование коротким
ходом в обоих направлениях.Ajam kinnitab tulemusliku õppimise
hetkeks mõlemas suunas liikudes.Veiksmīgu ieprogrammēšanu
piedzīga apstiprina ar ūsu kustību
abos virzienos.Pavara patvirtina sēkmingā
nustatymā, šiek tiek pajudēdama
j abi puses.Pohon potvrđí úspěšné
naprogramování krátkým
pohybem do obou směrů.

9

PL**Próba działania** Przyuczanie rolet zakończone!Jeżeli próba działania nie powiodła się, należy powtórzyć
procedurę przyuczania „Przyuczanie rolet” od punktu 1.**RUS****Проверка
функций**

Процесс программирования жалюзи завершен!

В случае неудачной проверки функций повторить процесс
„Программирование жалюзи”, начиная с пункта 1.**EST****Funktsoonitest**

Ruloo õppimisprotseduur on lõppenud!

Kui funktsionitest äpardub, siis korake õppimisprotseduuri
„Ruloo õpetamine” alates punktist 1.**LV****Darbības
pārbaude**

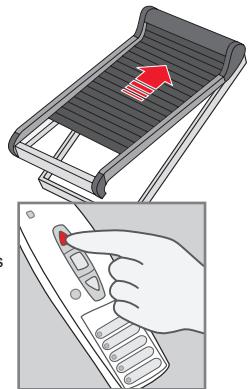
Rullo žalūziju programmēšanas process ir noslēdzies!

Ja darbības pārbaude nav veiksmīga, atkārtojiet programmēšanas
procesu „Rullo žalūziju programmēšana”, sākot no 1. punkta.**LT****Funkcijų testas**

Žaliuzių nustatymo režimas išjungiamas!

Jei funkcijų testas nesēkmingas, pakartokite nustatymo režimą
„Žaliuzių nustatymas” nuo 1 punkto.**CZ****Funkční test**

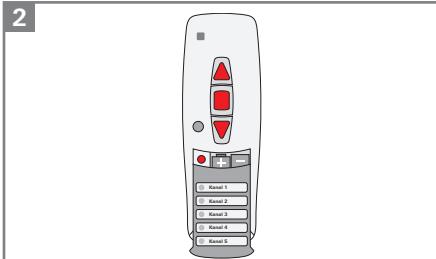
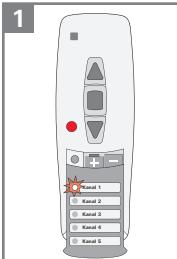
Ukončen postup naprogramování rolety!

Je-li funkční test chybný, zopakujte postup naprogramování
„Naprogramovat rolety” od bodu 1.

SK Výuka Žaluzie
H Redőny programozása

SLO Programiranje rolet
I Apprendimento dell'avvolgibile

HR Programiranje roleta
GR Εκμάθηση των ρολών



SK Zvoľte kanál 1

Stlačte na asis 3 sek. Upozornenie: Aby pripravenosť výuky zostala zachovaná, musí sa tlačidlo výuky uvoľniť ako posledné.

nyomja kb. 3 mp-ig. **Megjegyzés:** A programozó üzemmód megtartásához a programozó gombot kell legutoljára elengedni.

Pritisnite za pribl. 3 sek. **Navodilo:** Da bi ohranili pripravljenost za programiranje, morate gumb za vnos v pomnilnik izpustiti zadnjega.

Tenere premuto ca. 3 sec. **Avvertenza:** per mantenere attivo il modo di apprendimento, si deve rilasciare il tasto di apprendimento per ultimo.

držite oko 3 sek. pritisnutim

Naputak: Da bi se zadržao status za programiranje, tipku za programiranje treba pustiti posljednju.

Πατήστε περίπου 3 δευτέρολεπτα. **Υπόδειξη:** Για να παραμείνει ετοιμότητα εκμάθησης, πρέπει να αφήσετε το πλήκτρο εκμάθησης ελεύθερο τελευταίο.

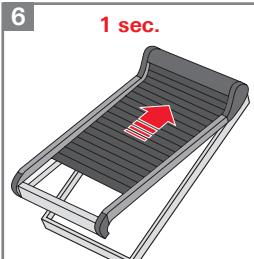
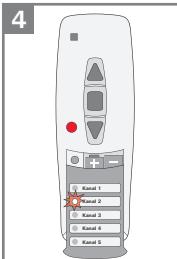
H Válassza ki az 1-es csatornát

SLO Izberite kanal 1

I Scegliere il canale 1

HR Odaberite kanal 1

GR Επιλέξτε το κανάλι 1



SK Zvoľte kanál 2

Stlačte na asis 3 sek.

nyomja kb. 3 mp-ig

Pritisnite za pribl. 3 sek.

Tenere premuto ca. 3 sec.

držite oko 3 sek. pritisnutim

Πατήστε περίπου 3 δευτέρολεπτα

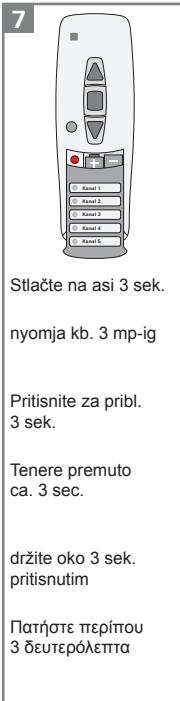
H Válassza ki a 2-es csatornát

SLO Izberite kanal 2

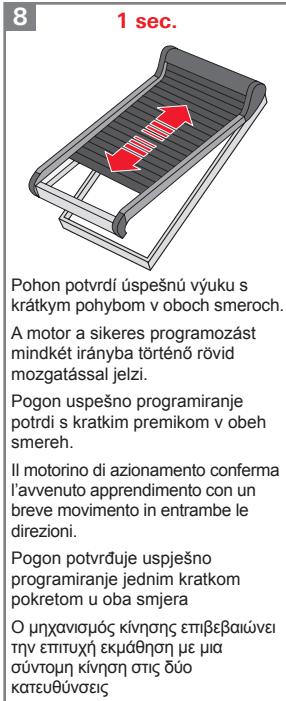
I Scegliere il canale 2

HR Odaberite kanal 2

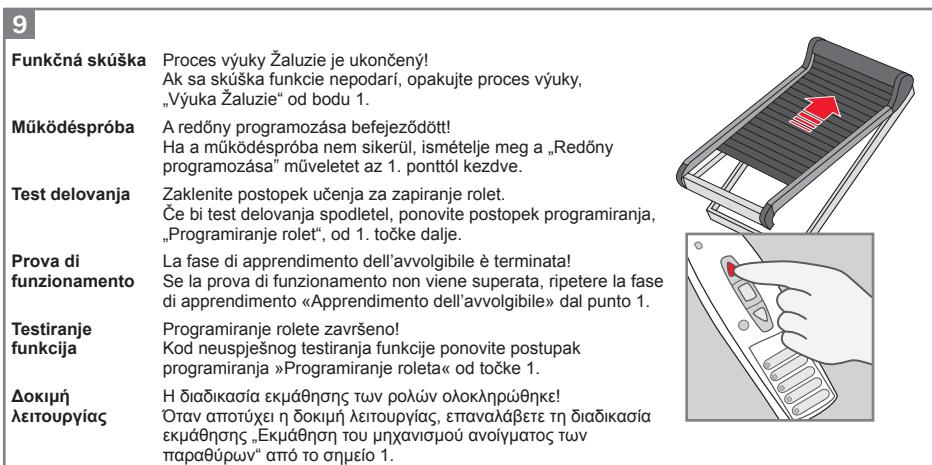
GR Επιλέξτε το κανάλι 2



- (SK) Stlačte na asi 3 sek.
- (H) nyomja kb. 3 mp-ig
- (SLO) Pritisnite za pribl. 3 sek.
- (I) Tenere premuto ca. 3 sec.
- (HR) držite oko 3 sek. pritisnutim
- (GR) Πατήστε περίπου 3 δευτερόλεπτα



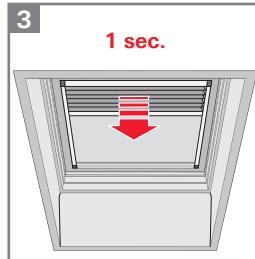
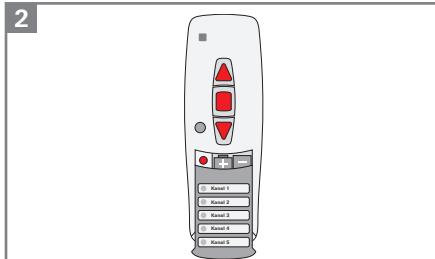
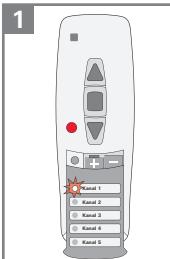
- Pohon potvrdí úspešný výkon s krátkym pohybom v oboch smeroch.
A motor a sikeres programozást mindenktől irányba történő rövid mozgatással jelzi.
Pogon uspešno programiranje potrdi s kratkim premikom v obej smereh.
Il motorino di azionamento conferma l'avvenuto apprendimento con un breve movimento in entrambe le direzioni.
Pogon potvrđuje uspješno programiranje jednim kratkom pokretom u oba smjera
Ο μηχανισμός κίνησης επιβεβαιώνει την επιτυχή εκμάθηση με μια σύντομη κίνηση στις δύο κατευθύνσεις



D Einlernen Innenzubehör
F Apprentissage accessoire intérieur

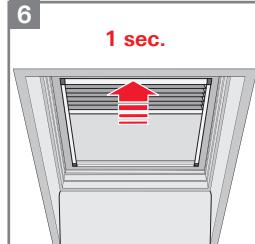
GB Teaching internal accessory
NL Programmeren binnenaccessoires

E Programación de accesorios internos
P Programação dos acessórios interiores



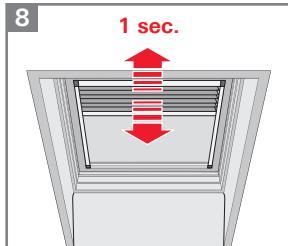
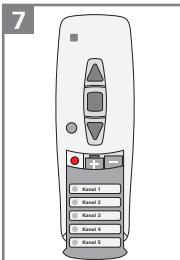
D Kanal 1 wählen
F Sélectionner le canal 1
GB Select channel 1
NL Kanaal 1 kiezen
E Seleccionar el canal 1
P Seleccionar o canal 1

Ca. 9 sec. drücken
Hinweis: Damit die Lernbereitschaft erhalten bleibt, muss die Einlertaste als letzte losgelassen werden.
Appuyer pendant env. 9 s. **Remarque :** pour que la disponibilité d'apprentissage soit maintenue, la touche d'apprentissage doit être relâchée en dernier
Press for approx. 9 sec.
Note: For the learn mode to remain active, the teach button must be the last button to be released.
Ca. 9 sec. indrukken. **Opmerking:** Om de programmeerstand te behouden, moet de programmeertoets als laatste worden losgelaten.
pulsar aprox. 9 seg. **Nota:** Para mantener el estado de disposición de programación, la tecla de programación debe ser la última en soltarse.
Premir aprox. 9 seg.
Nota: Para que o modo de programação permaneça activo, largar por último o botão de programação.



D Kanal 3 wählen
F Sélectionner le canal 3
GB Select channel 3
NL Kanaal 3 kiezen
E Seleccionar el canal 3
P Seleccionar o canal 3

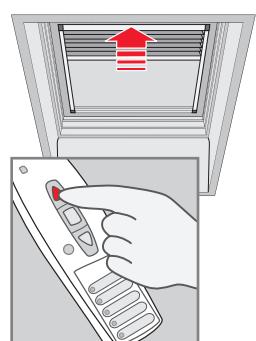
Ca. 3 sec. drücken
Appuyer pendant env. 3 s
Press for approx. 3 sec.
Ca. 3 sec. indrukken
pulsar aprox. 3 seg.
Premir durante aprox. 3 seg.



D	Ca. 3 sec. drücken	Antrieb bestätigt das erfolgreiche Einlernen mit einer kurzen Bewegung in beide Richtungen.
F	Appuyer pendant env. 3 s	L'actionneur confirme le succès de l'apprentissage par un bref déplacement dans les deux sens.
GB	Press for approx. 3 sec.	Drive confirms successful teaching with a short movement in both directions.
NL	Ca. 3 sec. indrukken	De aandrijving bevestigt het succesvolle programmeren met een korte beweging in beide richtingen.
E	pulsar aprox. 3 seg.	El accionamiento confirma la programación exitosa con un corto movimiento en ambas direcciones.
P	Premir durante aprox. 3 seg.	Se a programação tiver sido bem sucedida, o automatismo confirma-o através de um breve movimento em ambos os sentidos.

9

D	Funktionstest	Einlernvorgang Innenzubehör abgeschlossen! Schlägt der Funktionstest fehl, wiederholen Sie den Einlernvorgang „Innenzubehör einlernen“ ab Punkt 1.
F	Test de fonctionnement	Apprentissage de l'accessoire intérieur terminé ! Si le test de fonctionnement échoue, recommencez la procédure « Apprentissage de l'accessoire intérieur » à partir du point 1.
GB	Function test	Internal accessory teaching process complete! If the function test fails, repeat the teaching process "Teaching internal accessory" from point 1.
NL	Functietest	Programmering binnenaanpassingen voltooid! Als de functietest mislukt, herhaalt u de programmering „Binnenaccessoires programmeren“ vanaf punt 1.
E	Prueba de funcionamiento	¡Programación de los accesorios interiores culminada! Si falla la prueba de funcionamiento repita la operación “Programación de los accesorios interiores” a partir del punto 1.
P	Teste de funcionamento	Processo de programação dos acessórios interiores concluído! Se o teste de funcionamento falhar, repetir o processo de programação «Programação dos acessórios interiores» a partir do ponto 1.



PL
RUS
UA

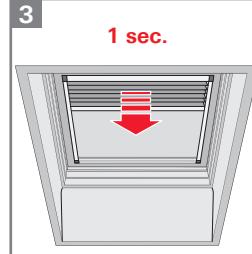
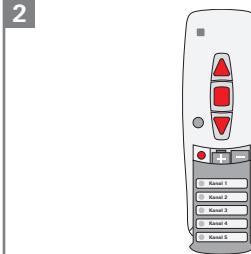
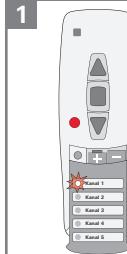
Przyuczanie wewnętrznego
wyposażenia dodatkowego
Programmierung der
inneren Anzeigeelemente

EST
LV

Sisetarvikute öpetamine
Iekšējā aprīkojuma
programmēšana

LT
CZ

Vidinio priedo nustatymas
Naprogramování vnitřní
příslušenství



PL

Wybrać kanał 1

RUS

Выбрать канал 1

EST

valige kanal 1

LV

Izvēlieties 1. kanālu

LT

Pasirinkite 1 kanala

CZ

Zvolit kanál 1

Naciskať ok. 9 sek. **Wskazówka:** Aby gotowość do przyuczania była zachowana, przycisk przyuczający należy puścić jako ostatni.

Держать нажатой прибл. 9 секунды

Указание: для сохранения режима готовности к программированию отпустить клавишу программы самой последней.

vajutajte u. 9 sek.

Juhis: Õppimisvalmiduse säilitamiseks tuleb õppimisklahv lasta lahti viimasena.

Spiediet apm. 9 sekundes

Norāde: Lai programmēšanas gatavība saglabātos, programmēšanas taustiņš jāatlaiž pēdējais.

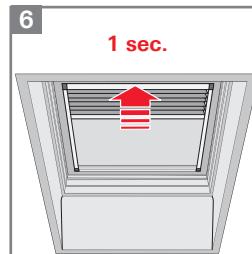
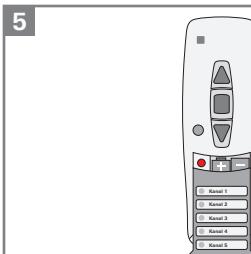
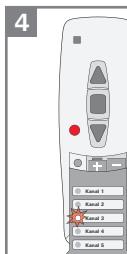
Spauskite maždaug 9 sek.

Pastaba: Kad būtų išlaikytas nastatymo režimas, iš karto atleiskite atskirą nastatymo mygtuką.

Po dobu cca. 9 vteřin stisknout

Upozornění: Aby naprogramování zůstalo uložené, musí se programovací tlačítko jako poslední uvolnit.

1 sec.



PL

Wybrać kanał 3

RUS

Выбрать канал 3

UA

valige kanal 3

EST

Izvēlieties 3. kanālu

LV

Pasirinkite 3 kanala

CZ

Zvolit kanál 3

Naciskať ok. 3 sek.

Держать нажатой прибл. 3 секунды

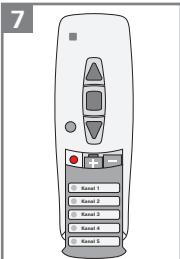
vajutajte u. 3 sek.

Spiediet apm. 3 sekundes

Spauskite maždaug 3 sek.

Po dobu cca. 3 vteřin stisknout

1 sec.



PL Naciskać ok. 3 sek.

RUS Держать нажатой прибл. 3 секунды

UA відмінно витягнути на 3 сек.

EST Spiediet apm.
3 sekundes

LV Spauskite maždaug
3 sek.

LT Po dobu cca. 3 vteřin
stisknout

9

PL Próba działania Przyuczanie wewnętrznego wyposażenia dodatkowego zakończone! Jeżeli próba działania nie powiodła się, należy powtórzyć procedurę przyuczania „Przyuczanie wewnętrznego wyposażenia dodatkowego” od punktu 1.

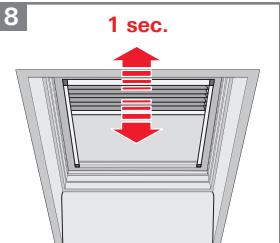
RUS Проверка функций Процесс программирования внутренней оснастки завершен! В случае неудачной проверки функций повторить процесс „Программирование внутренней оснастки”, начиная с пункта 1.

UA Funktsioonitest Sisetarvikute öppimisprotseduur on lõppenud!
Kui funktsioonitest äpardub, siis korake öppimisprotseduuri „Sisetarvikute öpetamine” alates punktist 1.

EST Darbības pārbaude Iekšējā aprīkojuma programmēšanas process ir noslēdzies!
Ja darbības pārbaude nav veiksmīga, atkārtojet programmēšanas procesu „Iekšējā aprīkojuma programmēšana”, sācot no 1. punkta.

LV Funkciju testas Vidinio priedo nustatymo režimas išjungiamas!
Jei funkciju testas nesēkmīgas, pakartokite nustatymo režīmu „Vidinio priedo nustatymas” nuo 1 punkto.

LT Funkční test Ukončen postup naprogramování vnitřní příslušenství!
Je-li funkční test chybný, zopakujte postup naprogramování „Naprogramovat vnitřní příslušenství“ od bodu 1.



PL 1 sec.

Napęd potwierdza pomyślne przyuczanie krótkim ruchem w obu kierunkach

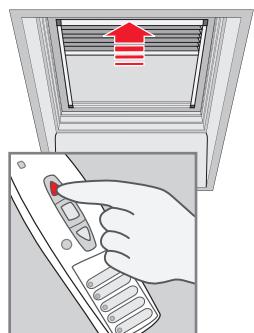
Привод подтверждает успешное программирование коротким ходом в обоих направлениях.

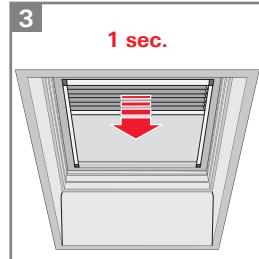
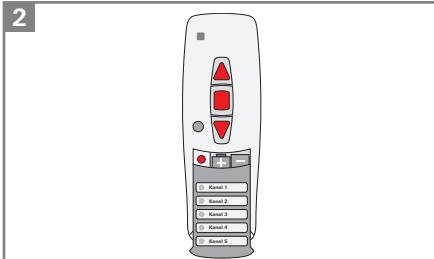
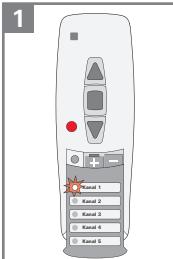
Ajam kinnitab tulemusliku õppimise hetkeks mõlemas suunas liikudes.

Veiksmīgu ieprogrammēšanu piedziņa apstiprina ar ūsu kustību abos virzienos.

Pavara patvirtina sēkminga nustatymā, šiek tiek pajudēdama į abi puses.

Pohon potvrdí úspěšné naprogramování krátkým pohybem do obou směrů.





SK Zvolte kanál 1

H Válassza ki az 1-es csatornát

SLO Izberite kanal 1

I Scegliere il canale 1

HR Odaberite kanal 1

GR Επιλέξτε το κανάλι 1

Stlačte na asis 9 sek.

Upozornenie: Aby pripravenosť výuky zostala zachovaná, musí sa tlačidlo výuky uvoľniť ako posledné. nyomja kb. 9 mp-ig

Megjegyzés: A programozó üzemmód megtartásához a programozó gombot kell legutoljára elengedni.

Pritisnite za pribl. 9 sek.

Navodilo: Da bi boli pripravljenost za programiranje, morate gumb za vnos v pomnilnik izpustiti zadnjega.

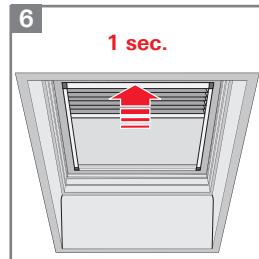
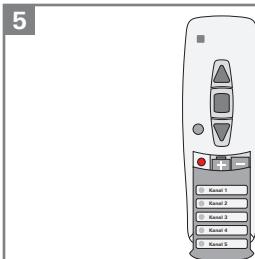
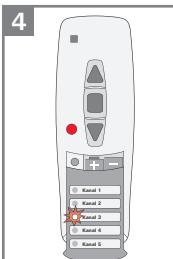
Tenere premuto ca. 9 sec. **Avvertenza:** per mantenere attivo il modo di apprendimento, si deve rilasciare il tasto di apprendimento per ultimo.

držite oko 9 sek. pritisnutim

Naputak: Da se zadržao status za programiranje, tipku za programiranje treba pustiti posljednju.

Πλήγηστε περίπου 9 δευτερόλεπτα. **Υπόδειξη:** Για να παραμείνει ετοιμότητα εκμάθησης, πρέπει να αφήσετε το πλήκτρο εκμάθησης ελεύθερο τελευταίο.

1 sec.



SK Zvolte kanál 3

H Válassza ki a 3-as csatornát

SLO Izberite kanal 3

I Scegliere il canale 3

HR Odaberite kanal 3

GR Επιλέξτε το κανάλι 3

Stlačte na asis 3 sek.

nyomja kb. 3 mp-ig

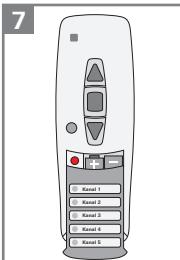
Pritisnite za pribl. 3 sek.

Tenere premuto ca. 3 sec.

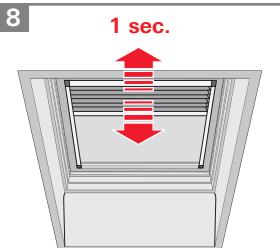
držite oko 3 sek. pritisnutim

Πλήγηστε περίπου 3 δευτερόλεπτα

1 sec.



7



1 sec.

SK Stlačte na asi 3 sek.

Pohon potvrdí úspešnú výuku s krátkym pohybom v oboch smeroch.

H nyomja kb. 3 mp-ig

A motor a sikeres programozást minden irányba történő rövid mozgatással jelzi.

SLO Pritisnite za pribl. 3 sek.

Pogon uspešno programiranje potrdi s kratkim premikom v obeh smereh.

I Tenere premuto ca. 3 sec.

Il motorino di azionamento conferma l'avvenuto apprendimento con un breve movimento in entrambe le direzioni.

HR držite oko 3 sek. pritisnutim

Pogon potvrđuje uspješno programiranje jednim kratkom pokretom u oba smjera

GR Πατήστε περίπου 3 δευτερόλεπτα

Ο μηχανισμός κίνησης επιβεβαιώνει την επιτυχή εκμάθηση με μια σύντομη κίνηση στις δύο κατευθύνσεις

9

SK **Funkčná skúška** Proces výuky Vnútorné príslušenstvo ukončený!
Ak sa skúška funkcie nepodarí, opakujte proces výuky, „Výuka Vnútorné príslušenstvo“ od bodu 1.

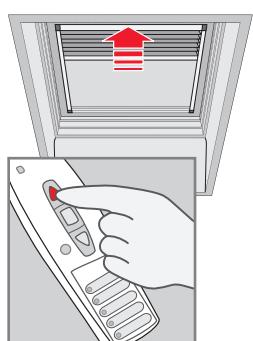
H **Működéspróba** A belső árnyékoló programozása befejeződött!
Ha a működéspróba nem sikerül, ismételje meg a „Belső árnyékoló programozása“ műveletet az 1. ponttól kezdve.

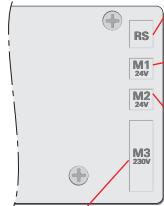
SLO **Test delovanja** Zaklenite postopek učenja notranje opreme.
Če bi test delovanja spodelil, ponovite postopek programiranja, „Programiranje notranje opreme“, od 1. točke dalje.

I **Prova di funzionamento** La fase di apprendimento degli accessori interni è terminata!
Se la prova di funzionamento non viene superata, ripetere la fase di apprendimento «Apprendimento degli accessori interni» dal punto 1.

HR **Testiranje funkcija** Programiranje unutarnje opreme završeno!
Kod neuspješnog testiranja funkcije ponovite postupak programiranje »Programiranje unutarnje opreme« od točke 1.

GR **Δοκιμή λειτουργίας** Η διαδικασία εκμάθησης των εσωτερικών εξαρτημάτων ολοκληρώθηκε! Όταν αποτύχει η δοκιμή λειτουργίας, επαναλάβετε τη διαδικασία εκμάθησης „Εκμάθηση του μηχανισμού ανοίγματος των παραθύρων“ από το σημείο 1.





RS = Regensor | Capteur de pluie | Rain sensor | Regensor | Sensor de la lluvia | Captor de chuva | Czujnik przeciwdeszczowy | Датчик противодождевой | Vihma anduriga | Detektors | Lietaus jutiklis | Deščový senzor | Daždový senzor | Esőérzékelő | Senzor za javljanje dežja | Sensore pioggia | Senzor za kišu | Αισθήτηρας βροχής

M1 = Antrieb Fenster | Entraînement fenêtre | Window drive | aandrijving venster | Accionamiento de la ventana | Automatismo janela | napęd okna | привод окна | akna ajam | pogon piedzīja | lango pavara | pohon okno | mechanika okna | ablakmozgató | pogon za okno | azionamento finestra | Pogon prozora | Κινητήρας παραθύρου

M2 = Antrieb Innenzubehör | Entraînement accessoire interne | Internal accessories drive | aandrijving binnentoeberekenen | Accionamiento de accesorios interiores | Automatismo acessórios interiores | napęd wyposażenia wewnętrznego | привод внутренней оснастки | sisetarvikute ajam | iekšējā apriņķuma piedziņa | vidinieki priedo pavara | pohon vnitřní příslušenství | mechanika vnútorného príslušenstva | belső árnyékolt mozgató motor | pogon za notranjo opremo | azionamento accessori interni | Pogon unutarnje oprem | Κινητήρας εσωτερικών εξαρτημάτων

M3 = Antrieb Außenrollladen/-markise (ZRO, ZMA) | Entraînement volets roulants extérieurs/toile extérieure (ZRO, ZMA) | Roller shutter/external awning (ZRO, ZMA) drive | aandrijving buitenrolluiken/-markizeen (ZRO, ZMA) | Accionamiento de persiana/toldo exterior (ZRO, ZMA) | Automatismo persiana/toldo exterior (ZRO, ZMA) | napęd żaluzji zewnętrznych/ markizy (ZRO, ZMA) | привод наружных жалюзи /markizы (ZRO, ZMA) | välisruloo/-markisi ajam (ZRO, ZMA) | аржо рулло жалюзи/ markiziу (ZRO, ZMA) | išorinių roletų/markizų pavara (ZRO, ZMA) | pohon venější žaluzie/markyz (ZRO, ZMA) | mechanika vonkajšež markizy (ZRO, ZMA) | kúlső redőnyt/markízt mozgató motor (ZRO, ZMA) | pogon za zunanju roloje/markize (ZRO, ZMA) | azionamento serranda avvolgibile/tenda avvolgibile esterna (ZRO, ZMA) | Pogon vanjske roleta/markize (ZRO, ZMA) | Κινητήρας εξωτερικών ρολό/έξωτερικής μαρκίζας (ZRO, ZMA)

D Weitere Neben-Handsender (max. 3 Stück) einlernen

- Wählen Sie den Kanal des gewünschten Antriebs (M1 – M3) am Handsender an
- Drücken Sie die Einlernertaste, bis der Empfänger durch ein „Nicken“ des Antriebes quittiert
- Drücken Sie nun die Einlernertaste des neuen Senders, bis der Empfänger durch ein „Nicken“ des Antriebes quittiert
- Wiederholen Sie den Vorgang c).

c) Druk nu op de programmeertoets van de nieuwe zender tot de ontvanger door „Knikken“ van de aandrijving bevestigt
d) Herhaal stap c).

F Apprentissage d'autres émetteurs manuels (3 unités au maximum)

- Sélectionner le canal de l'actionneur souhaité (M1 à M3) sur l'émetteur manuel.
- Appuyer sur la touche d'apprentissage jusqu'à ce que le récepteur confirme la réussite de l'apprentissage par « acquiescement » de l'actionneur.
- Appuyer maintenant sur la touche d'apprentissage du nouvel émetteur jusqu'à ce que le récepteur confirme la réussite de l'apprentissage par « acquiescement » de l'actionneur.
- Répéter l'étape c).

E Programar otros mandos a distancia adicionales (como máximo 3)

- Seleccione el canal del accionamiento deseado (M1 – M3) en el transmisor de mano
- Pulse la tecla de programación hasta que el receptor confirme mediante un “cabeceo” del accionamiento
- Pulse a continuación la tecla de programación del nuevo mando hasta que el receptor confirme mediante un “manímetro” del accionamiento
- Repita el procedimiento c).

GB Teaching further auxiliary remote controls (max. 3)

- Select the channel for the desired drive (M1 – M3) on the master remote control
- Press the teach button until the receiver acknowledges by the drive “nodding”.
- Now press the teach button on the new remote control until the receiver acknowledges by the drive “nodding”.
- Repeat step c).

P Programar outros emissores portáteis secundários (no máx. 3)

- Selecionar o canal do automatismo pretendido (M1 – M3) no emissor portátil
- Premir o botão de programação até o receptor confirmar através de um „movimento“ do automatismo
- Premir agora o botão de programação do novo emissor até o receptor confirmar através de um „movimento“ do automatismo
- Repetir o procedimento c).

NL Extra handzenders (max.3 stuks) programmeren

- Kies het kanaal van de gewenste aandrijving (M1 – M3) op de handzender
- Druk op de programmeertoets tot de ontvanger door „Knikken“ van de aandrijving bevestigt

PL Programowanie dalszych pilotów pomocniczych (max. 3 szt.)

- Na pilocie wybrać kanał żądanego napędu (M1 – M3)
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk programowania, aż odbiornik potwierdzi zaprogramowanie przez „przytaknięcie“ napędu
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk programowania nowego pilota, aż odbiornik potwierdzi zaprogramowanie przez „przytaknięcie“ napędu
- Powtórzyć czynności z podpunktu c).

- RUS** Программирование дополнительных пультов дистанционного управления (макс. 3 шт.)
- Выбрать на ручном пульте управления канал нужного привода (M1 – M3).
 - Держать нажатой клавишу программирования, пока приемник не подаст сигнал квиртирования „кивком“ привода.
 - Держать теперь нажатой клавишу программирования нового ручного пульта управления, пока приемник не подаст сигнал квиртирования „кивком“ привода.
 - Повторить этап в).
- UA**
- EST** Edasiste varu-kaugjuhtimispultide (maks. 3 tk) õpetamine
- Valige kaugjuhtimispuldil soovitud ajami (M1 – M3) jaoks kanal välja
 - Vajutage õppimisnuppu, kuni vastuvõtja annab ajami „noogutamisega“ kinnituse
 - Vajutage uue saatja õppimisnuppu, kuni vastuvõtja annab ajami „noogutamisega“ kinnituse
 - Korrale protseduuri c).
- LV** Citu papildu tālvadības pulšu ieprogrammēšana (maks. 3 gab.)
- Tālvadības pult izvēlieties vajadzīgās piedziņas (M1 – M3) kanālu.
 - Spiediet programmēšanas taustiņu, līdz uztvērējs, saņemot no piedziņas signālu, dod apstiprinājumu.
 - Spiedat jaunā rādītāja programmēšanas taustiņu, līdz uztvērējs, saņemot no piedziņas signālu, dod apstiprinājumu.
 - Atkārtojet procesu c).
- LT** Išsamesnis papildomo kilnojamo siųstuvu (maks. 3 vnt.) įsivainimas
- Kilnojamame siųstuve pasirinkite norimos pavaro (M1 – M3) kanālą.
 - Spauskite atskirą nustatymo mygtuką tol, kol iš gaviklio veikimo režimo bus išeinama pavaro palenkimu.
 - Spauskite tikai naujojo siųstovo atskirą nustatymo mygtuką tol, kol iš gaviklio veikimo režimo bus išeinama pavaro palenkimu.
 - Pakartokite c) procedūrą.
- CZ** Programování dalších dálkových ovladačů (max. 3 kusy)
- Vyberte na hlavním ovladači kanál pro zvolený pohon (M1 – M3)
 - Stiskněte a podržte tlačítko pro programování, dokud se pohon „neohlásí“.
 - Vezměte nový dálkový ovladač, stiskněte a podržte tlačítko pro programování, dokud pohon programování „nepotvrdi“.
 - Pro další ovladače zopakujte postup c)
- SK** Programovanie ďalších vedľajších ručných ovládačov (max. 3 kusy)
- Zvolte na ručnom ovládači kanál požadovaného pohunu (M1 – M3).
 - Stláčajte tlačidlo pre programovanie, kým sa prijímač „neohlási“.
 - Teraz stláčajte tlačidlo pre programovanie nového vysielača, kým sa prijímač „neohlási“.
 - Zopakujte postup c).
- H** További mellék-távirányítók (legfeljebb 3 darab) programozása
- Válassza ki a kívánt motor (M1-M3) csatornáját a távirányítón.
 - Tartsa lenyomva a programozó gombot mindaddig, amíg a vevőegység a motor kattanásával nem nyugtázza.
 - Nyomja meg az új távirányító programozó gombját és tartsa mindaddig lenyomva, míg a vevőegység a motor kattanásával nem nyugtázza.
 - Ismételje meg a c) pontot.
- SLO** Programiranje več stranskih ročnih oddajnikov (največ 3 kosi)
- Na ročnem oddajniku izberite kanal želenega pogona (M1 – M3).
 - Pridržite pritisnjeni gumb za vnos v pomnilnik, dokler sprejemnik s kratkim nihajem ne potrdi vnosa.
 - Zdaj pridržite pritisnjeni gumb za vnos v pomnilnik novega oddajnika, dokler sprejemnik s kratkim nihajem ne potrdi vnosa.
 - Ponovite postopek pod točko c).
- I** Fase d'apprendimento di altri trasmettitori manuali secondari (max. 3 unità)
- Selezionare il canale dell'azionamento desiderato (M1 – M3) nel trasmettitore manuale
 - Premere il tasto d'apprendimento, finché il ricevitore conferma la fase con un „cenno del sì“ dell'azionamento
 - Premere a questo punto il tasto di apprendimento del nuovo trasmettitore, finché il ricevitore lo conferma con un „cenno del sì“ dell'azionamento
 - Ripetere il procedimento c).
- HR** Programiranje dodatnih ručnih odašiljača (maks. 3 komada)
- Odobrite kanal željenog motora (M1-M3) na ručnom odašiljaču
 - Pritisnite tipku za programiranje, do potvrđivanja „kimanjem“ motora.
 - Pritisnite tipku za programiranje novog odašiljača, do potvrđivanja „kimanjem“ motora.
 - Ponovite postupak c).
- GR** Εκμάθηση περαιτέρω βιοθητικών χειροπομπών (το που 3 τεμάχια)
- Επιλέξτε το κανάλι του επιθυμητού κινητήρα (M1 – M3) στο χειροπομπό.
 - Πληκτήστε το πλήκτρο εκμάθησης, ώσπου να επιβεβαιώσει ο δέκτης με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
 - Πληκτήστε τώρα το πλήκτρο εκμάθησης του νέου πομπού, ώσπου να επιβεβαιώσει ο δέκτης με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
 - Επαναλάβετε τη διαδικασία γ).

D

Alle Neben-Handsender auf einem Kanal löschen

- Wählen Sie den gewünschten Kanal am Haupt-Handsender aus.
- Drücken sie die Einlerntaste am Haupt-Handsender für 3 Sekunden.
Die Quittierung erfolgt durch ein „Nicken“ des Antriebes.
- Wiederholen Sie den Vorgang b).
- Drücken sie erneut die Einlerntaste am Haupt-Handsender für 10 Sec.
Die Quittierung erfolgt durch ein „Nicken“ des Antriebes.
Alle Neben-Handsender des ausgewählten Kanals sind gelöscht.

F

Effacer tous les émetteurs manuels secondaires sur un canal

- Sélectionner le canal souhaité sur l'émetteur manuel principal.
- Actionner la touche d'apprentissage sur l'émetteur manuel principal pendant 3 secondes.
La confirmation est obtenue par « acquiescement » de l'actionneur.
- Répéter l'étape b).
- Actionner à nouveau la touche d'apprentissage sur l'émetteur manuel principal pendant 10 secondes.
La confirmation est obtenue par « acquiescement » de l'actionneur.
Tous les émetteurs manuels secondaires sont effacés sur le canal souhaité.

GB

Cancelling all auxiliary remote controls for a channel

- Select the desired channel on the master remote control.
- Keep the teach button on the master remote control pressed for 3 seconds.
Acknowledgement is by the drive “nodding”.
- Repeat step b).
- Press the teach button on the master remote control, and keep it pressed for 10 seconds.

NL

Alle extra handzenders op een kanaal wissen

- Selecteer het gewenste kanaal op de handzender.
- Druk gedurende 3 seconden op de programmeertoets op de handzender.
De bevestiging vindt plaats door „Knikken“ van de aandrijving.
- Herhaal stap b).
- Druk opnieuw gedurende 10 seconden op de programmeertoets op de handzender.
De bevestiging vindt plaats door „Knikken“ van de aandrijving.
Alle extra handzenders van de geselecteerde kanaal zijn gewist.

E

Borrar todos los transmisores de mano adicionales de un canal

- Seleccione el canal que deseé en el transmisor de mano principal.
- Pulse la tecla de programación del transmisor de mano principal durante 3 segundos.
La confirmación se realiza mediante un “cabeceo” del accionamiento.

c)

- Repita el procedimiento b).
d) Pulse de nuevo la tecla de programación del transmisor de mano principal durante 10 segundos.
La confirmación se realiza mediante un “cabeceo” del accionamiento.
Todos los transmisores de mano del canal seleccionado están borrados.

P

Apagar todos os emissores portáteis secundários num canal

- Selecionar o canal pretendido no emissor portátil principal.
- Premir o botão de programação no emissor portátil principal durante 3 segundos.
A confirmação é dada através de um „movimento“ do automatismo.
- Repetir o procedimento b).
- Premir de novo o botão de programação no emissor portátil principal durante 10 seg.
A confirmação é dada através de um „movimento“ do automatismo.
Estão apagados todos os emissores portáteis secundários do canal seleccionado.

PL

Usuwanie wszystkich pilotów pomocniczych na jednym kanale

- Wybrać na głównym pilocie żądanego kanału.
- Wcisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk programowania na głównym pilocie.
Potwierdzenie nastąpi przez „przytaknięcie” napędu.
- Powtórzyć czynności z podpunktami b).
- Ponownie wcisnąć i przytrzymać przez 10 s przycisk programowania na głównym pilocie.
Potwierdzenie nastąpi przez „przytaknięcie” napędu.
Wszystkie pomocnicze piloty na wybranym kanale zostały usunięte.

RUS

Удаление всех дополнительных ручных пультов управления с одного канала

UA

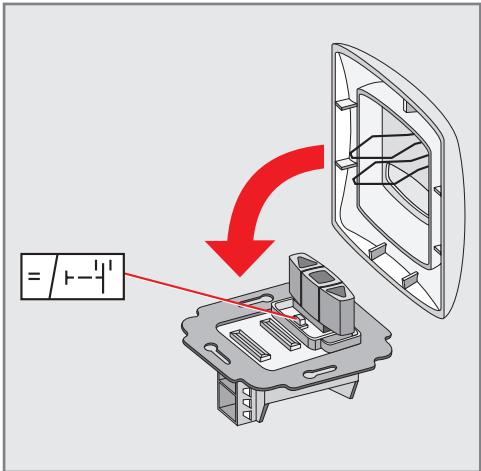
- Выбрать на главном ручном пульте управления нужный канал.
- Держать нажатой клавишу программирования на главном ручном пульте управления 3 секунды.
Квитирование выполняется „кивком“ привода.
- в) Повторить этап б).
- Снова держать нажатой клавишу программирования на главном ручном пульте 10 секунд.
Квитирование выполняется „кивком“ привода.
Все дополнительные ручные пульты управления выбранного канала удалены.

EST

Kõikide varu-kaugjuhtimispultide kustutamine ühel kanalil

- Valige põhi-kaugjuhtimispuldil välja soovitud kanal
- Vajutage põhi-kaugjuhtimispuldil 3. sekundiks õppimisnuppu.
Kinnitamine toimub ajami „noogutamisega“.
- Korrake protseduuri b).
- Vajutage uuesti põhi-kaugjuhtimispuldil 10. sekundiks õppimisnuppu.
Kinnitamine toimub ajami „noogutamisega“.
Kõiki varu-kaugjuhtimispuidid on väljalvalitud kanalil kustutatud.

- (LV)** **Visu viena kanāla papildu tālvadības pulšu dzēšana**
- Galvenajā tālvadības pulſi izvēlieties vajadzīgo kanālu.
 - Galvenajā tālvadības pulſi uz 3 sekundēm nospiediet programmēšanas taustīju.
Apstiprinājums tiek dots, saņemot no piedziņas signālu.
 - Atkārtojet procesu b).
 - Galvenajā tālvadības pulſi uz 10 sekundēm no jauna nospiediet programmēšanas taustīju.
Apstiprinājums tiek dots, saņemot no piedziņas signālu.
Ir izdēstas visas izvēlētā kanāla papildu tālvadības pulſi.
- (LT)** **Visų papildomų kilnojamujų siųstuvu išjungimas vienu kanalu**
- Pagrindinamiem kilnojamamieji siųstuve pasirinkite norimą kanālą.
 - 3 sekundes spauskite pagrindinio kilnojamojimo siųstovo atskirā nustatymo mygtuką.
Iš režīmo bus išeinama pavaros palenkumu.
 - Pakartokite b) procedūrā.
 - Dar kārtā 10 sekundžių spauskite pagrindinio kilnojamojimo siųstovo atskirā nustatymo mygtuką.
Iš režīmo bus išeinama pavaros palenkumu.
Visi pasirinkti kanalo papildomi kilnojamieji siųstuvai bus išjungti.
- (CZ)** **Vymazání všech vedlejších vysílačů na kanálu**
- Zvolte požadovaný kanál na hlavním ovládači.
 - Stiskněte a podržte tlačítko na hlavním ovládači po dobu 3 vteřin.
Připravenost bude zařízením „potvrzena“.
 - Zopakujte postup b).
 - Stiskněte a podržte tlačítko na hlavním ovládači po dobu 10 vteřin.
Připravenost bude zařízením „potvrzena“. Všechny vedlejší vysílače zvoleného kanálu jsou vymazány.
- (SK)** **Vymazanie všetkých vedľajších ručných ovládačov na jednom kanáli**
- Zvoľte požadovaný kanál na hlavnom ručnom ovládači.
 - Sťačte tlačidlo programovania na hlavnom ručnom ovládači na 3 sekundy.
Pripravenosť bude zariadením „potvrdená“.
 - Zopakujte postup b).
 - Sťačte znova tlačidlo programovania na hlavnom ručnom ovládači na 10 sek.
 - Pripravenosť bude zariadením „potvrdená“. Všetky vedľajšie ručné ovládače zo zvoleného kanála sú vymazané.
- (H)** **Az egy csatornán lévő összes mellék-távirányító törlése**
- Válassza ki a fő távirányítón a kívánt csatornát.
 - Nyomja le 3 másodpercre a fő távirányító programozó gombját.
A nyugtázás a motor kattanásával történik.
 - Ismételje meg a b) pontot.
 - Nyomja le újra 10 másodpercre a fő távirányító programozó gombját.
A nyugtázás a motor kattanásával történik.
A kiválasztott csatorna valamennyi mellék-távirányítója törölve van.
- (SLO)** **Brisanje vseh stranskih ročnih oddajnikov na enem kanalu**
- Na glavnem ročnem oddajniku izberite želeni kanal.
 - Na glavnem ročnem oddajniku tri sekunde pridržite pritisnjeni gumb za vnos v pomnilnik.
Pogon kratko zanika v potrditev.
 - Ponovite postopek pod točko b).
 - Na glavnem ročnem oddajniku za 10 sekund znova pridržite pritisnjeni gumb za vnos v pomnilnik.
Pogon kratko zanika v potrditev.
S tem se izbrišejo vsi stranski ročni oddajniki za izbrani kanal.
- (I)** **Cancellazione di tutti i trasmettitori manuali secondari su un canale**
- Selezionare il canale desiderato nel trasmettitore manuale principale.
 - Premere il tasto d'apprendimento del trasmettitore manuale principale per 3 secondi.
La conferma avviene con un „cenno del sì“ dell'azionamento.
 - Ripetere il procedimento b).
 - Premere nuovamente il tasto d'apprendimento del trasmettitore manuale principale per 10 secondi.
La conferma avviene con un „cenno del sì“ dell'azionamento.
Tutti i trasmettitori manuali secondari del canale selezionato sono ora cancellati.
- (HR)** **Brisanje svih dodatnih ručnih odašiljača na jednom kanalu**
- Odaberite željeni kanal na glavnom ručnom odašiljaču.
 - Pritisnite 3 sekunde tipku za programiranje na glavnom ručnom odašiljaču.
Potvrda slijedi „kimanjem“ motora.
 - Ponovite postupak b).
 - Pritisnite za 10 sekundi ponovo tipku za programiranje na glavnom ručnom odašiljaču.
Potvrda slijedi „kimanjem“ motora.
Svi dodatni ručni odašiljači odabranog kanala su izbrisani.
- (GR)** **Διαγραφή όλων των βοηθητικών χειροπομπών πάνω σε ένα κανάλι**
- Επιλέξτε το επιθυμητό κανάλι στον κύριο χειροπομπό.
 - Πλήστε το πλήκτρο εκμάθησης στον κύριο χειροπομπό για 3 δευτερόλεπτα.
Η επιβεβαίωση πραγματοποιείται με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
 - Επαναλάβετε τη διαδικασία β).
 - Πλήστε ξανά το πλήκτρο εκμάθησης στον κύριο χειροπομπό για 10 δευτερόλεπτα.
Η επιβεβαίωση πραγματοποιείται με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
Οι οι βοηθητικοί χειροπομποί του επιλεγμένου καναλιού έχουν διαγραφεί.



D Anschluss der Bedienelemente



Hinweis: Schalter können sowohl an der Elektro- (E) als auch der Elektro-Funk-Varinante (EF) angeschlossen werden.

Stellen Sie den Roto Schalter auf Tastfunktion. Zum Stoppen des Antriebs in jeder beliebigen Zwischenstellung drücken Sie die gleiche Richtungstaste erneut.

F Raccordement des éléments de commande



Remarque : Les interrupteurs peuvent être raccordés aussi bien à la variante électrique (E) qu'à la variante radioélectrique (EF).

Réglez l'interrupteur Roto sur fonction touche. Pour arrêter l'actionneur sur chaque position intermédiaire au choix, appuyez une nouvelle fois sur la même touche de direction.

GB Connection of the controls



Note: Switches can be connected to both the electrical variant (E) and the radio remote control variant (EF).

Set the Roto switch to momentary function. To stop the drive at any intermediate position, press the same direction button again.

NL Aansluiting van de bedieningselementen



Opmerking: De schakelaars kunnen op de elektrische (E) of op de draadloze elektrische variant (EF) worden aangesloten.

Zet de de Roto-schakelaar op toetsfunctie. Voor het stoppen van de aandrijving in elke willekeurige tussenstand drukt u opnieuw op dezelfde richtingsstoets.

E Conexión de los elementos de mando



Nota: Los interruptores se pueden conectar al variante eléctrico (E) o también radio-eléctrico (EF).

Coloque el commutador Roto an función de palpado. Para detener el accionamiento en cualquier posición intermedia pulse de nuevo la misma tecla de dirección.

P Ligação dos elementos de comando



Nota: Os interruptores podem ser ligados a uma variante eléctrica (E) ou radioeléctrica (RE).

Regular o interruptor Roto para a função de tecla. Para parar o automatismo em qualquer posição intermédia, premir de novo a mesma tecla de direcção.

PL Przyłączenie elementów sterowniczych



Wskazówka: Przelączniki można przyłączyć zarówno do wersji elektro (E), jak i do elektro-radiowej (EF).

Przestawić przełącznik Roto na funkcję przycisku. Dla zatrzymania napędu w każdym dowolnym położeniu pośrednim ponownie nacisnąć ten sam przycisk kierunkowy.

RUS Подключение элементов управления



Указание: переключатели могут быть подключены как к электро- (E), так и к радио-варианту (EF).

Настроить пульт Roto на клавишную функцию. Для останова привода в любом промежуточном положении повторно нажать ту же клавишу направления.

EST Juhtelementide külgeühendamine



Juhis: Lülitied tohib külge ühendada nii elektri- (E) kui ka elektri-raadioside variandi (EF) külge.

Seadke Roto lülitü skaneerimisfunktsoonile. Ajami seiskamiseks suvalises vaheasendis vajutage veelkord sama suunaklahvi.

LV Vadības elementu pieslēgšana



Norāde: Slēdžus var pieslēgt gan pie elektriskā (E), gan pie elektriskā-radio varianta (ER).

Iestatiet Roto slēdzi uz skārienfunkciju. Lai apturētu piedziņu jebkurā starppozīcijā, nospiediet to pašu virziena taustīju atkārtoti.

LT

Valdymo elementų prijungimas

Pastaba: Jungiklį galima prijungti tiesiogiai prie elektros grandinės (E) ir kaip elektros kibirkšties variantą (EF).

Nustatykite Roto jungiklį klavišų funkcijai. Norédami sustabdyti pavarą tarpinėje padėtyje, dar kartą paspauskite tą patį krypties mygtuką.

Připojení ovládacích prvků

Upozornění: Spínače lze připojit jak k variantě elektro (E), tak i k variantě elektro-rádio (EF).

Nastavte spínač Roto na dotykovou funkci. k zastavení pohonu v libovolné mezipoloze stiskněte znova tlačítko směru.

CZ

Pripojenie ovládaciech prvkov

Upozornenie: Vypínače je možné pripojiť tak k elektrickej (E) ako aj k elektricko-rádiovej variante (EF).

Nastavte vypínač Roto do polohy snímania. Na zastavenie pohonu v každej ľubovoľnej polohe stlačte rovnaké tlačidlo smeru znova.

H

A vezérlőelemek csatlakoztatása

Megjegyzés: Kapcsolók az elektromos (E) és a rádiós vezérlésű (EF) változathoz is csatlakoztathatók.

Állítsa a Roto kapcsolót nyomógomb funkcióra. Ahhoz, hogy a motort bármilyen köztes helyzetben megállítsa, nyomja meg újra az előzetesen megnyomott iránygombot (lé vagy fel gomb).

SLO

Priključevanje upravljalnih elementov

Navodilo: Stikalo lahko priključite na električno (E) in električno brezzično različico (EF).

Stikalo Roto prestavite na funkcijo gumba. Z zaustavitev pogona v katerekoli želeni vmesni nastavitevi znova pritisnite na isti smerni gumb.

I

Collegamento dei comandi

Avvertenza: i tastierini possono essere collegati sia alla variante elettrica (E) che a quella radioelettrica (EF).

Regolare il tastierino Roto sulla funzione tasti. Per arrestare il motorino di azionamento in una posizione intermedia qualsiasi, premere nuovamente lo stesso tasto direzionale.

HR

Priklučak elemenata posluživanja

Naputak: Sklopke se mogu priključiti kako na varijantu Elektro (E) tako i na varijantu Elektro-Radio (EF).

Stavite sklopku Roto na funkciju za tipke. Da bi zaustavili pogon u bilo kojem međupoložaju ponovo pritisnite istu tipku smjera.

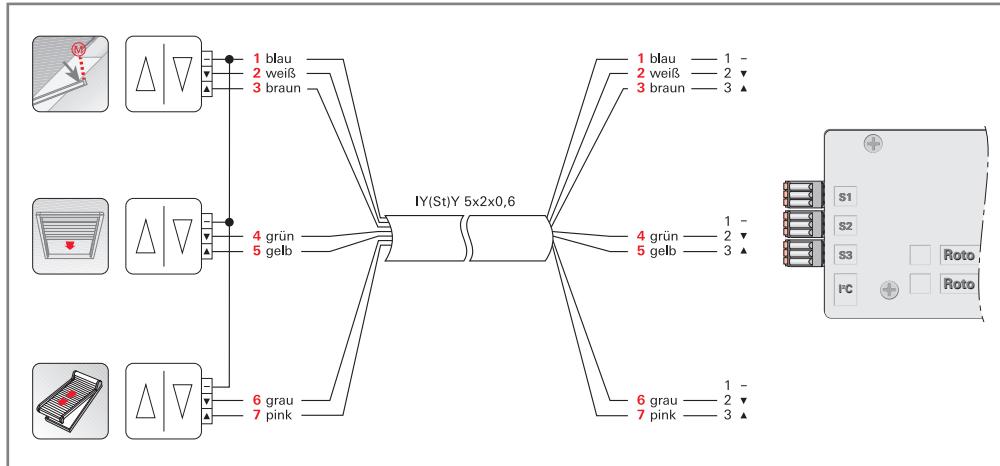
GR

Σύνδεση των στοιχείων χειρισμού

Υπόδειξη: Οι διακόπτες μπορούν να συνδεθούν τόσο σε μια ηλεκτρική (E) όσο και σε μια ηλεκτρική-ασύρματη έκδοση (EF).

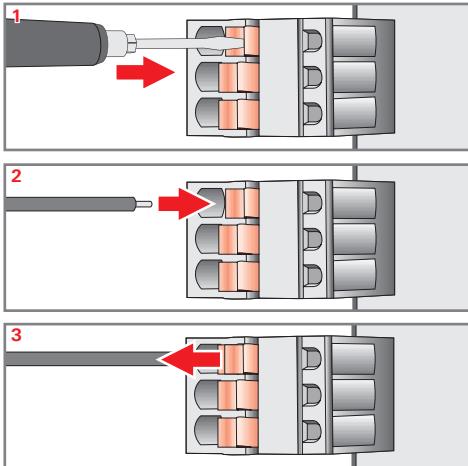
Θέστε το διακόπτη Roto στη λειτουργία πλήκτρου. Για το σταμάτημα του μηχανισμού κίνησης σε οποιαδήποτε ενδιάμεση θέση πατήστε ξανά το ίδιο πλήκτρο κατεύθυνσης.



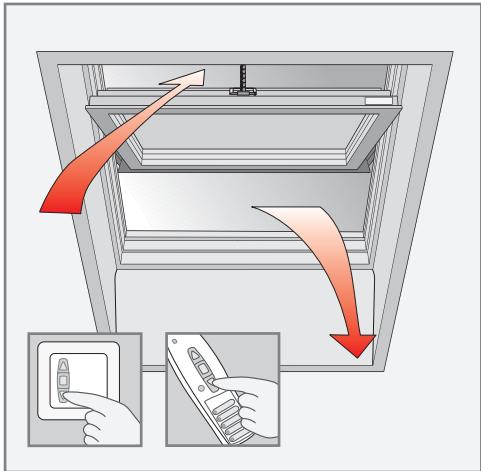


1 **2** **3** **4** **5** **6** **7**

D	blau	weiß	braun	grün	gelb	grau	pink
F	bleu	blanc	brun	vert	jaune	gris	rose
GB	blue	white	brown	green	yellow	grey	pink
NL	blauw	wit	bruin	groen	geel	grijs	roze
E	azul	blanco	marrón	verde	amarillo	gris	rosa
P	azul	branco	castanho	verde	amarelo	cinzento	cor-de-rosa
PL	niebieski	biały	brązowy	zielony	żółty	szary	różowy
RUS	голубой	белый	коричневый	зелёный	жёлтый	серый	розовый
UA							
EST	sinine	valge	pruun	roheline	kollane	hall	roosa
LV	zils	balts	brūns	zalš	dzeltens	pelēks	sārts
LT	Žydra	balta	ruda	žalia	geltona	pilka	rožinė
CZ	modrý	bílý	hnědý	zelený	žlutý	šedý	růžový
SK	modrý	biely	hnedý	zelený	žltý	šedý	ružový
H	kék	fehér	barna	zöld	sárga	szürke	rózsaszín
SLO	modra	bela	rjava	zelena	rumena	siva	roza
I	Blu	Bianco	Marrone	Verde	Giallo	Grigio	Rosa
HR	plava	bijela	smeđa	zelena	žuta	siva	ružičasta
GR	Μπλε	Λευκό	Καφέ	Πράσινο	Κίτρινο	Γκρί	Ρόζ



- D**
1. Stift reindrücken und halten.
 2. Kabel in Buchse stecken.
 3. Stift loslassen.
- F**
1. Enfoncer la goupille et la maintenir
 2. Enfoncer le câble dans la douille.
 3. Relâcher la goupille.
- GB**
1. Push in the pin and keep it pushed in.
 2. Insert the cable into the socket.
 3. Release the pin.
- NL**
1. Pen erin drukken en vasthouden.
 2. Kabel in bus steken.
 3. Pen loslaten.
- E**
1. Introducir el clavo presionándolo y mantenerlo en esa posición.
 2. Introducir el cable en el conector hembra.
 3. Soltar el clavo.
- P**
1. Pressionar o pino para dentro e segurar.
 2. Inserir o cabo na ficha.
 3. Soltar o pino.
- PL**
1. Wcisnąć trzpień i przytrzymać.
 2. Wetknąć kabel do gniazda.
 3. Puścić trzpień.
- RUS**
1. Вдавить и удерживать штифт.
 2. Вставить кабель в гнездо.
 3. Отпустить штифт.
- UA**
1. Вдавити та утримувати штифт.
 2. Вставити кабель в гнездо.
 3. Отуслити штифт.
- EST**
1. Vajutage tihvt sisse ja hoidke all.
 2. Pistke kaabel pesasse.
 3. Laske tihvt lahti.
- LV**
1. Iespiediet tapu un pieturiet.
 2. Ielieciet kabeli iemavā.
 3. Atlaidiet tapu.
- LT**
1. Pastumkite ir laikykite stypą.
 2. Įstatykite laidą į įvorę.
 3. Atleiskite stypą.
- CZ**
1. Kolík vtlačte a držte jej.
 2. Kabel zastrčte do zdířky.
 3. Kolík uvolněte.
- SK**
1. Kolík zatlačte dovnútra a podržte.
 2. Zastračte kábel do zdierky
 3. Kolík uistite.
- H**
1. Nyomja be, és tartsa a csapos dugaszolót.
 2. Dugja be a kábelt a kapcsolóhüvelybe.
 3. Engedje el a dugaszolót.
- SLO**
1. Zatič pritisnite in ga pridržte.
 2. Kabel vtaknite v pušo.
 3. Spustite zatič.
- I**
1. Premere dentro la spina e mantenerla ferma.
 2. Inserire il cavo nella boccola.
 3. Rilasciare la spina.
- HR**
1. Utisnite i držite klin.
 2. Utaknite kabel u utičnicu.
 3. Pustite klin.
- GR**
1. Πιέστε μέσα τον πείρο και κρατήστε τον.
 2. Βιδημάτωτε το καλώδιο στην υποδοχή.
 3. Αφήστε τον πείρο ελεύθερο.



D Normal- und Lüftungsöffnung.

Mit Hilfe des Schalters oder der Fernbedienung den Flügel öffnen. Wählen Sie die Flügelöffnung ganz nach dem jeweiligen Bedarf.

F Ouverture normale et de ventilation.

Ouvrir le vantail à l'aide du commutateur ou de la télécommande. Sélectionner l'ouverture du vantail en fonction de vos besoins.

GB Normal and ventilation positions.

Open the sash using the switch or the radio remote control. The degree of opening can be varied entirely as required.

NL Normaal openen en ventileren.

Met de schakelaar of de afstandsbediening het venster openen. Open het venster geheel naar eigen wens.

E Apertura normal y de aireación.

Abra la hoja mediante el interruptor o el mando a distancia por radiocontrol. Adapte la apertura de la hoja en función de sus requerimientos.

P Abertura normal e de ventilação.

Usar o comutador ou o comando à distância radioeléctrico para abrir a janela. Escolher a abertura da janela conforme o desejado.

PL Obsługa zwykła i przewietrzanie.

Otworzyć skrzydło za pomocą włącznika lub pilota. Proszę wybrać otwieranie skrzydła w zależności od potrzeb.

RUS

Обычное обслуживание и вентиляция.

Открыть створку с помощью выключателя или пультом. Изберите открывание переплёта в зависимости от потребностей.

EST

Tava- ja tuulutusasendisse avamine.

Lülitist või puldist lülitades aken avada. Valige akna avamisulatus vastavalt oma vajadusele.

LV

Parastā un ventilācijas atvēršana.

Ar slēdzi vai tālvadības palīdzību atvērt vērtni. Izvēlieties vērtnes atvērumu pilnīgi saskaņā ar ikreizējo nepieciešamību.

LT

Paprastas naudojimas ir védinimas.

Atidaryti langą rankiniu būdu arba nuotolinio valdymo pulto pagalba. Pasirinkite atidarymo būdą pagal poreikį.

CZ

Běžné otevírání a přivétrávání

Otevření okna s pomocí vypínače nebo dálkového ovládání. Zvolte si rozsah otevření okna podle potřeby.

SK

Otváranie a vetranie

Otváranie okna pomocou vypínača alebo diaľkového ovládania. Zvolte si rozsah otvorenia okna podľa potreby.

H

Normál- illetve szellőztető nyitás.

A kapcsoló vagy a külön rendelhető távirányító segítségével nyissa fel az ablakszámyat, igény szerinti mértékben.

SLO

Normalno odpiranje in zračenje

Odprite okno s stikalom ali z daljinskim upravljalcem. Krilo odprite kolikor želite.

I

Apertura normale e d'aerazione

Aprire il battente con l'aiuto di una pulsantiera o del radiocomando. Scgliere la posizione d'apertura in base al fabbisogno.

HR

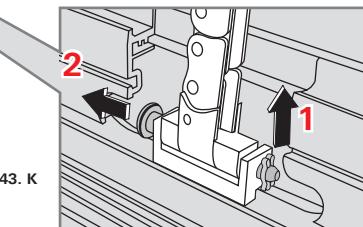
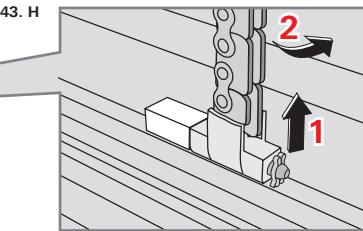
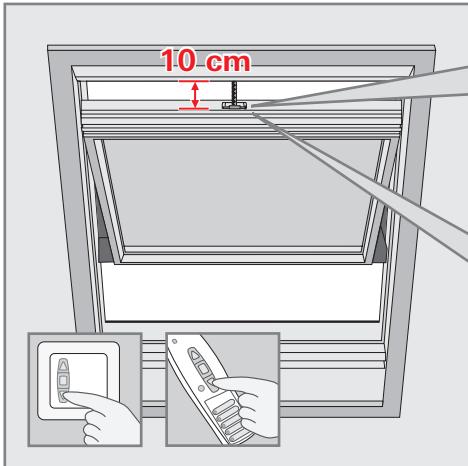
Normalno otvaranje i prozračivanje.

Pomoću prekidača ili bežičnog upravljanja otvorite krilo prozora. Otvor krila brijeće prema potrebi.

GR

Κανονικό άνοιγμα και άνοιγμα αερισμού

Με την βοήθεια του διακόπτη ή του τηλέχειριστηρίου ανοίξτε το φύλλο. Επιλέξτε το άνοιγμα που επιθυμείτε.



D Reinigungsstellung.

1. Flügel auffahren.
2. Kette aushängen, Flügel 103° schwenken und unbedingt Putzsicherung fixieren.

Achtung!

Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!

F Position de nettoyage.

1. Ouvrir le vantail.
2. Décrocher la chaîne, pivoter le vantail de 103° et fixer absolument la sécurité de nettoyage.

Attention!

Un ouvrant non bloqué durant le nettoyage peut entraîner un accident

GB Position for cleaning.

1. Open the window sash.
2. Detach the chain, swing the window sash through approx. 103° and lock it into position with the cleaning bolt.

Attention!

Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.

NL Reinigingsstand.

1. Venster openen.
2. Ketting uithangen, venster 103° zwenken en beslist reinigingsbeveiliging fixeren.

Opgepast!

Wanneer het bewegend kader niet geblokkeerd is tijdens het schoonmaken, kan dit ongevallen veroorzaken.

E Posición para limpieza.

1. Mover la hoja hacia arriba.
2. Descolgar la cadena, abatir la hoja aprox. 103° y fijarla con el cierre para limpieza.

¡Atención!

Si no se fija la hoja durante la limpieza, se pueden producir daños materiales o físicos.

P Posição para limpar.

1. Levantar a janela.
2. Soltar a corrente, rodar a janela a 103° e prender impreterivelmente a lingueta de limpeza.

Atenção!

Se não prender a janela durante a limpeza, podem ocorrer acidentes!

PL Położenie skrzydła do mycia.

1. Otworzyć okno.
2. Wyciągnąć łańcuch, odchylić skrzydło o 103° i koniecznie zablokować zabezpieczeniem do mycia.

Uwaga!

Nie zabezpieczone skrzydło okienne może podczas czyszczenia stanowić zagrożenie!

RUS Положение створки для мытья:

1. Открыть окно.
2. Отцепить цепь, отклонить створку на 103° и заблокировать в позиции для мытья.

ВНИМАНИЕ!

Не фиксированная оконная створка во время чистки может представлять угрозу!

EST Aknaraami pesuasend.

1. Aken mootoriga avada.
2. Kett raami küljest vabastada, aknaraam 103° pöörata ning tingimata pesuasendisse riiviga fikseerida.

Tähelepanu!

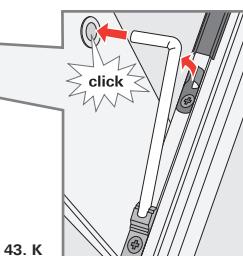
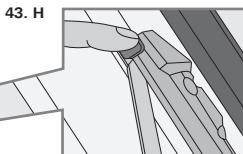
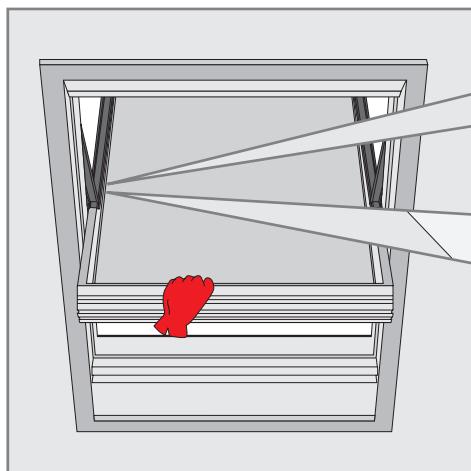
Blokeerimata aken võib pesemise ajal olla hädaohlik!

LV Tiršanas pozīcija .

1. Uzvilk vertni.
2. Izķārt kēdi, vēzēt vērtni par 103° un obligāti fiksēt apkopes nodrosi.

Uzmanību!

Nenofsēta loga vērtnē tiršanas laikā var radīt briesmas!



43. H

43. K

LT**Lango plovimo padėtis:**

1. Atidaryti langą.
2. Atnabinti elektrinės pavaro grandinę nuo varčios, pasukti langą 103° kampu ir užfiksuoti plovimo padėtyje.

Dėmesio!

Valoma neužfiksuota lango sąvara gali kelti grėsmę!

CZ**Mycí poloha**

1. Otevřete okno.
2. Vyvěste řetěz, krídlo otoče o 103° a bezpodmínečně zafixujte pojistkou.

Upozornění!

Pohyb nezajištěného krídla v průběhu čištění může způsobit úraz, či Vás jinak ohrozit.

SK**Umývacia poloha**

1. Otvorte okno.
2. Vyveste reťaz, krídlo otočte o 103° a bezpodmienične zafixujte poistkou.

Upozornenie!

Pohyb nezaisteneného krídla počas čistenia môže spôsobiť úraz, či inak Vás ohrozí.

H**Tisztítóállás.**

1. Az ablakszárnnyat fel kell nyitni.
 2. A láncot ki kell akasztani, majd az ablakszárnny 103° -ban átfordítható.
- Feltétlenül rögzítendő!

Figyelem!

A nem rögzített ablakszárnny tisztításnál balesetveszélyes!

SLO**Položaj za čiščenje.**

1. Odprite krilo.
2. Snemite verigo, obrnite krilo za 103° in ga obvezno zavarujte v položaju za čiščenje.

Pozor!

Krilo, ki pri čiščenju ni zaklenjeno v položaj, lahko pri čiščenju privede do nevarnosti.

I**Posizione di pulizia.**

1. Portare in posizione il battente.
2. Estrarre la catena del motore, far girare il battente di 103° e fissare tassativamente nella sicura posizione di pulizia.

Attenzione!

Se il battente non è correttamente bloccato, durante i lavori di pulizia si possono verificare incidenti!

HR**Postavljanje u položaj za čišćenje..**

1. Otvorite krilo prozora.
2. Odvojite lanac, krilo prozora okrenite za 103° i obavezno fiksirajte položaj za čišćenje.

Upozorenje!

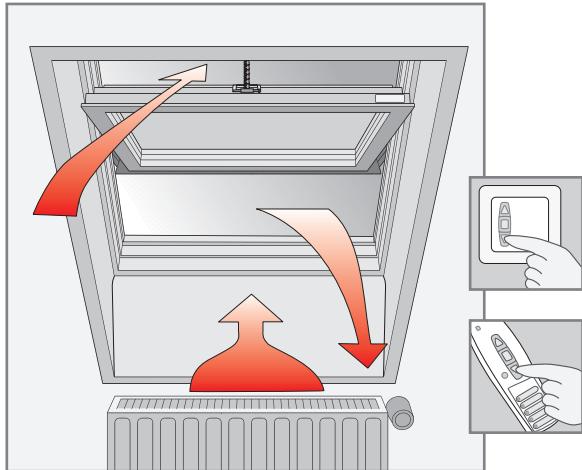
Krilo koje nije učvršćeno može prilikom čišćenja dovesti do opasnosti!

GR**Θέση καθαρισμού**

1. Ανοίγετε το φύλλο.
2. Αποδεσμεύεται την αλυσίδα, γυρίζετε το φύλλο 103° και οπωσδήποτε ενεργοποιείτε την ασφάλεια καθαρισμού.

Προσοχή!

Ένα μη στερεωμένο φύλλο μπορεί κατά τον καθαρισμό να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις!



D Lüften gegen Schwitzwasser

Zuviel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser.

Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

F Aérer pour éviter la condensation

Astuce pour les saisons froides: un taux d'humidité trop important dans la pièce entraîne la formation de condensation sur la face intérieure froide des vitres. Pour éviter ceci, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer régulièrement en ouvrant au maximum votre fenêtre.

GB Air the room to prevent condensation

A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and briefly to air the room thoroughly several times a day.

NL Ventilieren om condenswater te voorkomen

Een tip voor het koude jaargetijde: Teveel luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condenswater. Daarom: Een verwarmingstoestel onder het venster plaatsen en af en toe kort en krachtig luchten.

E Aireación para evitar la condensación

Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación.

Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

P Arejar para evitar a condensação

Dica para as estações frias: um nível de umidade muito elevado na divisão leva à formação de condensação na face interior fria dos vidros, para evitar que isto aconteça, coloque um aquecedor logo abaixo da janela de sótão e areje regularmente a divisão abrindo a janela de sótão no máximo.

PL Wietrzenie zapobiegające kondensacji

Zbyt dużo wilgotnego powietrza w pomieszczeniu oraz zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie podczas zimnej pory roku) prowadzi do powstania kondensatu pary wodnej.

Skuteczne środki zapobiegawcze: grzejnik umieszczony pod oknem, obróbka ścian zapewniająca prawidłową cyrkulację powietrza od dołu do góry okna. Zalecane jest również częste, krótkie, ale intensywne wietrzenie.

RUS Проветривание, предохраняющее от конденсации

Слишком большое количество влажного воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в зимнюю пору) приводят к конденсации на ней водяного пара.

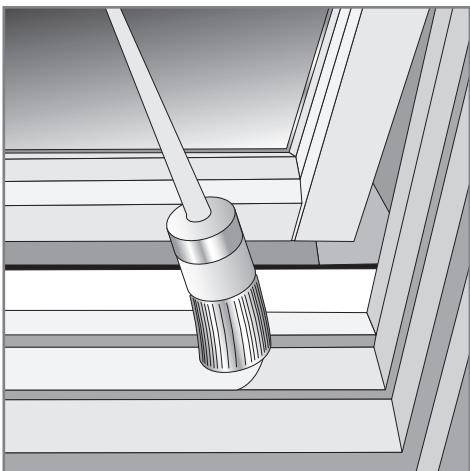
Эффективные меры по предотвращению выпадения конденсата: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, правильное устройство оконных откосов, обеспечивающие надлежащую циркуляцию воздуха снизу вверх. Также рекомендуется частое, кратковременное, но интенсивное проветривание.

EST Õhutamine liigniiskuse korral

Ruumis valitsev liigne õhuniiskus ning aknaklaasi kùlm sisepind (eriti kùlmal aastaajal) pöhjustavad klaaside higistamist.

Mõjusad vastuabinõud: Akna all paiknev radiaator körvaldab probleemi. Samuti soovitatakse perioodilist lühiajalist ja tugevat õhutamist.

LV	Vēdināšana kondensāta novēšanai	<p>Pārāk liels telpas gaisa mitrums un auksta loga stiklu iekšējā virsma (sevišķi aukstos gadalaikos) ir kondensāta rašanās cēlonis. Iedarbīgi pretilīdzekļi: sildkermeneja novietošana zem loga. Mēs iesakām arī biežu īslaicīgu vai arī normālu vēdināšanu.</p>
LT	Védinimas siekiant išvengti vandens garo kondensacijos efekto	<p>Dél padidinto oro drēgnumo patalpoje ir šalto stiklų išorinio paviršiaus (ypač šaltuoju metų laiku) gali susidurti kondensatas. Veiksmingos priemonės: šioje situacijoje gali padėti radiatorius, įtaisytas po stogo langu. Be to, patariame dažniau védinti patalpas.</p>
CZ	ODVĚTRÁNÍ KONDENZAČNÍ PÁRY	<p>Příliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnětní plocha skla (zvláště v chladném ročním období) způsobuje srážení vodní páry. Účinná protiopatření: správný sklon dolní a horní části ostění, umístění topného tělesa pod příslušné okno a opakování krátké, ale vydatné větrání.</p>
SK	ODVETRANIE KONDENZAČNEJ PARY	<p>Príliš veľa vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ročnom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary. Účinné protiopatrenia: správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykurovacieho telesa pod strešným oknom a opakovane krátke ale výdatné vetranie</p>
H	Szellőztetés a páraleckcsapódás elkerülése érdekében	<p>A túl magas páratartalom egy helyiségben és a hideg belső üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páráképződéshez vezet. Hatékony védekezés: Szereljünk az ablak alá egy fűtőtestet és naponta többször rövid ideig szellőztessünk.(3-4 alkalommal cca. 4-5 percig)</p>
SLO	Zračenje za preprečevanje kondenza	<p>Preveč vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzročata nastanek kondenza. Učinkovit ukrep: pod oknom postavite radijator ali grelnik, prostor pa večkrat na dan temeljito prezračite, a le za kratek čas.</p>
I	Aerazione contro la condensa	<p>Un consiglio per le stagioni fredde: un'eccessiva umidità del locale ed una superficie interna dei vetri troppo fredda causano la formazione della condensa. Si raccomanda perciò di installare un radiatore al di sotto della finestra e di aerare brevemente ma ampiamente.</p>
HR	Prozračivanje za sprečavanje kondenzacija	<p>Poviše vlage u prostoru i hladna površina unutarnjeg stakla (posebno u hladnim godišnjim dobima) uzrokuje stvaranje kondenzacija. Djeļotvorna mјera: Postavite radijator ispod prozora i kratko ali temeljito prozračite prostor nekoliko puta tijekom dana.</p>
GR	Ο αερισμός του χώρου βοηθάει για να μην δημιουργείται υδρατμοί	<p>Εάν υπάρχει υπερβολική υγρασία στο δωμάτιο και το κρύο διάκενο αλλά είναι κρύα και η εσωτερική επιφάνεια των τζαμιών(κυρίως των χειμώνα) οδηγούν πολλές φορές σε υγρασία στα τζάμια. Παρούσα αντιμετώπιση: Είναι καλοριφέρ κάτω από το παράθυρο βοηθάει αρκετά. Επίσης μια καλή πρόταση, συχνό και αρκετό αερισμό του χώρου.</p>



D Holzteile, Oberfläche

Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für spätere Überstreichen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.

F Traitement de surface des éléments en bois

Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont traités en usine. Le vernis utilisé est à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde.

Pour préserver la longévité de votre fenêtre, il est conseillé d'entretenir le bois avec un vernis acrylique à base aqueuse.

GB Wood parts and surfaces

The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde.

To guarantee a long service life, subsequent painting should be carried out preferably with acrylic varnish diluted with water.

NL Hout delen, oppervlakte behandelingen

De houten delen van uw dakvenster zijn afgelakt met een milieuvriendelijke lak op waterbasis.

Om de levensduur te verlengen moet bij het schilderen een acryllak op waterbasis gebruikt worden.

E

Partes de madera, acabado de la superficie

Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehido.

Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

P

Tratamento das superfícies de madeira

As superfícies de madeira da sua janela de sótão vêm tratadas de fábrica. O verniz utilizado é de base aquosa, sem PCP, dioxinas ou formaldeído.

Para preservar a longevidade da sua janela, aconselhamos a manutenção da madeira com um verniz acrílico de base aquosa.

PL

Części drewniane, Powierzchnia

Drewniane części Państwa okna dachowego są już zabezpieczone – impregnatem i lakierem akrylowym na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu.

Aby zapewnić długi okres użytkowania powinni Państwo co 4 lata pomalować swoje okno – najlepiej wodorozcieczalnym lakierem akrylowym.

Zaleca się, aby w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności powietrza (łazienki, kuchnie, pomieszczenia, w których znajdują się wiele roślin) okna malować częściej.

RUS

Деревянные элементы, Поверхность

Деревянные элементы Вашего мансардного окна уже защищены импрегнатором и акриловым лаком на водной основе, в которых не содержится п-хлорофенол (PCP), линдан, диоксин и формальдегид.

Чтобы обеспечить долгий срок эксплуатации, Вам нужно каждые 5-7 лет покрывать деревянные части окон лучше всего акриловым лаком на водной основе.

Деревянные части окон, установленных в помещениях с повышенной влажностью воздуха (ванные комнаты, кухни, помещения, в которых находятся многочисленные растения), рекомендуется обновлять чаще указанного срока.

UA

Деревянные элементы Вашего мансардного окна уже защищены импрегнатором и акриловым лаком на водной основе, в которых не содержится п-хлорофенол (PCP), линдан, диоксин и формальдегид.

Чтобы обеспечить долгий срок эксплуатации, Вам нужно каждые 5-7 лет покрывать деревянные части окон лучше всего акриловым лаком на водной основе.

Деревянные части окон, установленных в помещениях с повышенной влажностью воздуха (ванные комнаты, кухни, помещения, в которых находятся многочисленные растения), рекомендуется обновлять чаще указанного срока.

EST

Puitosad, pealispind

Teie katuseakna puitosad on kõik lõplikult viimistletud ning kaetud puitpindade töötlemiseks ettenähtud emulsiōoniga, mis ei sisalda PCP-d, lindaani, dioksiini ega formaldehüüdi.

Teie katuseakna pikaaegilise tagamiseks tuleks akna puitosad iga nelja aasta tagant katta vees lahustuva akrüüillakiga. Kõrge õhuniiskusega ruumide (vannitoad, köögid, paljude taimedega ruumid) puhul on soovitatav teostada lakkimist tihedamini.

LV

Koka dajas, virsma

Jūsu jumta loga koka dajas ir nolakotas, gatavas lietošanai. Lakošanai izmata koka apstrādes sistēma uz ūdens bāzes bez PCP, lindana, dioksīna un formaldehīda.

Lai nodrošinātu ilgu kalpošanu, Jums vajadzētu savu jumta logu ik pēc četriem gadiem pārkāsot, prieķšoku dodot ar ūdeni atšķaidītai akrīla laki. Telpās ar augstu gaisa mitruma līmeni (vannas istaba, virtuve, telpas ar daudziem augiem) ieteicams veikt pārkāsošanu vēl biežāk.

LT

Medinės dalys

Stogo lango medinės dalys yra padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorfenolio, lindano, dioksino ir formaldehido.

Jeigu norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, ji reikia dažyti kas 4 metus, geriausiai akriliniu laku. Padidinti drėgnumo patalpose (vionos kambariai, virtuvės, patalpos, kuriose yra daug augalų) patariama langus dažyti dažniau nei kas 4 metus.

CZ

DŘEVĚNÉ DÍLY, POVRCHOVÁ ÚPRAVA

Dřevěně díly Vašich střešních oken jsou povrchově upraveny náterovým systémem na vodní bázi bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu.

Pre zajištění dlouhé životnosti je potřeba střešní okno natřít každé 4 roky vodou ředitelným akrylátovým lakem. U prostor s vyšší vzdúšnou vlhkostí (koupelny, kuchyně, místnosti s velkým množstvím květin) doporučujeme tuto údržbu provádět častěji.

SK

DREVENÉ DIELY, POVRCHOVÁ ÚPRAVA

Drevené diely Vašich střešních okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu.

Pre zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natriť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdúšnou vlhkostou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.

H

Fából készült részek, felületek

Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, Lindan, Dioxin és Formaldehyd nélküli) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (Acrylakk) átfesteni. Magas páratartalmú helyiségeknél (pl. fürdőszoba, konyha, növényekkel teli szobák) ajánatos az ablakokat gyakrabban kezelni.

SLO

Leseni deli, površina

Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljeni za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida.

Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlagov v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogosteje.

I

Parti in legno, superfici

Le parti in legno dell'abbaino sono vernicate con un sistema di trattamento del legno a base d'acqua senza pollicarbonati (PCP), blindano, diossina e formaldeide.

Per garantire una maggior durata nel tempo, per verniciature successive devono venir usate preferibilmente vernici acriliche diluite con acqua.

HR

Drveni dijelovi i površine

Drveni dijelovi Vašeg krovnog prozora su spremni za ugradnju – lakirani pomoću sistema za tretiranje drva na bazi vode bez PCP-a, lindana, dioksina i formaldehida. Kako biste svom krovnom prozoru osigurali dugi vijek trajanja, premažite ga svake četiri godine –

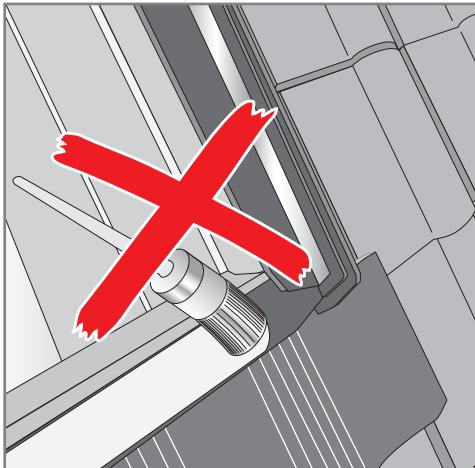
preporučamo akrilni lak razrijeđen vodom. U prostorima s visokom vlagom zraka (kupaonice, kuhinje, prostori s puno biljaka) preporuča se češće ponovno tretiranje prozora.

GR

Ξύλινη επιφάνεια

Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου είναι έτοιμα βαμμένα – με υδατοδιαλυτή λάκα χωρίς χημικά.

Για εγγυημένη μεγάλη διάρκεια ζωής, θα έπρεπε να ξαναβάψετε το παράθυρό σας κάθε τέσσερα χρόνια – κατά προτίμηση με υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα. Σε χώρους με αρκετή υγρασία (μπάνιο, κουζίνα ή χώρους με πολλά φυτά) θα ήταν καλύτερα να ξαναβάψονται πιο νωρίς.



- D** Die elastischen Kunststoffdichtungen dürfen auf keinen Fall überstrichen werden, weil ihre Dichtungsfunktion dadurch verloren geht.
- F** Les joints ne doivent en aucun cas être recouverts de peinture, sinon leur fonction d'étanchéité s'en trouverait altérée.
- GB** The elastic thermoplastic seals must not be painted over under any circumstances, otherwise they will no longer act as a seal.
- NL** De elastische kunststof afdichtingen mogen in geen geval worden geschilderd aangezien ze dan hun afdichtende werking verliezen.
- E** Las juntas recubrimiento del marco y de la hoja nunca deben pintarse, ya que perderían su función hermética.
- P** As borrachas não podem ser pintadas, sob pena de impedi-las de executar a sua função.
- PL** Elastyczne uszczelki z kauczuku EPDM nie mogą być w żadnym wypadku malowane, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.
- RUS** Резиновые уплотнители из искусственного каучука EPDM ни в коем случае нельзя окрашивать, так как они утратят свою эластичность.
- UA** Еластичні уплотнення з синтетичного каучука EPDM ні в коєм разі не можна фарбувати, оскільки вони втратять свою еластичність.
- EST** Katuseakna kummithendeid ei tohi mitte mingil juhul katta laki või mõne muu värviga, vastasel juhul kaotavad need oma elastsuse ja tiheusfunktsooni.
- LV** Nekādā gadījumā nedrīkst nokrāsot elastīgās plastmasas blīves, jo tad tās zaudētu blīvēšanas funkciiju.
- LT** Guminiai tarpinių iš sintetinio kaučuko EPDM dažyti negalima, – tai gali pakenkti jų sandarumui.
- CZ** Elastická umělohmotná těsnění nesmějí být v žádném případě natřena, protože by tím ztratila svoji těsnící schopnost.
- SK** Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom, stratili by tým svoju elastickosť a tesniacu schopnosť.
- H** A rugalmas műanyagtömítéseket nem szabad áfesteni, mert ezáltal elveszítik a tömítési tulajdonságait.
- SLO** Elastičnih tesnil iz umetne mase ne premažite, ker ne bi več tesnila.
- I** Le garnizioni elastiche in gomma non devono essere verniciate in nessun caso perché altrimenti la loro tenuta non verrebbe più garantita.
- HR** Elastična brtva od sintetičkih materijala se nikako ne smije premaživati, budući da se time gubi njena funkcija brtvljenja.
- GR** Τα πλαστικά λάστιχα δεν πρέπει να βαφτούν διότι χάνουν την ελαστικότητα τους.



D Pflegehinweise

Zum Reinigen des Wohndachfensters nehmen Sie bitte nur handelsübliche milde Reiniger. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

F Conseils d'entretien

Utilisez de l'eau savonneuse pour nettoyer votre fenêtre de toit. N'utilisez en aucun cas des produits abrasifs ou des solvants.

GB Care

The roof window should only be cleaned with a standard mild detergent. Do not use aggressive scouring agents or solvents.

NL Wenkoen voor het onderhoud

Voor het reinigen van het dakvenster alleen normaal in de handel verkrijgbare milde reinigingsmiddelen nemen. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken.

E Consejo de limpieza

Para la limpieza de la ventana rogamos utilizar únicamente un detergente corriente en el mercado. No utilizar nunca productos de limpieza o disolventes agresivos.

P Conselhos de manutenção

Utilize apenas água e sabão para limpar a sua janela. Nunca utilize solventes ou produtos abrasivos.

PL Wskazówki czyszczenia

Do czyszczenia okna dachowego najlepiej użyć środków czyszczących na bazie mydła. Nie stosować ostrzych środków do szorowania lub rozpuszczalników!

RUS Рекомендации по применению чистящих средств

Для мытья мансардного окна лучше всего использовать чистящие средства на основе мыла. Просим не использовать агрессивные, абразивные чистящие средства или растворители!

EST Hooldusjuhised

Parim vahend katuseakna puhastamiseks on seebivesi. Vältige aggressiivsete abrasiivainete ja lahustite kasutamist!

LV Kopšanas norādījumi

Jumta logu tīrīšanai vislabāk lietojet ziepiju ūdeni. Lūdzu, nelietojet agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus!

LT Patarimai lango plovimui

Lango plovimui geriausiai naudoti valymo muilo pagrindo valymo priemonės. Prašome nenaudoti stiprių valiklių ir tirpiklių!

CZ POKYNY K ÚDRŽBĚ

Pro čištění střešních oken používejte nejlépe vlažnou mydlovou vodu. Nepoužívejte prosím žádná abraziva nebo agresivní rozpouštědla!

SK POKYNY K ÚDRŽBE

Pri čistení strešných okien je najlepšie používať vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte, prosím, žiadne abrazívne alebo agresívne rozpúšťadlá.

H A tetőtéri ablakok tisztításához használjon szappanos vizet (vagy a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket). Agresszív hatású súroló vagy oldószerek használata kerülendő.

SLO Navodila za čiščenje

Za čiščenje strešnega okna je najbolje, da uporabite milino. Prosimo ne uporabljajte agresivnih sredstev za poliranje ali razredčil.

I Informazioni per la cura e la pulizia

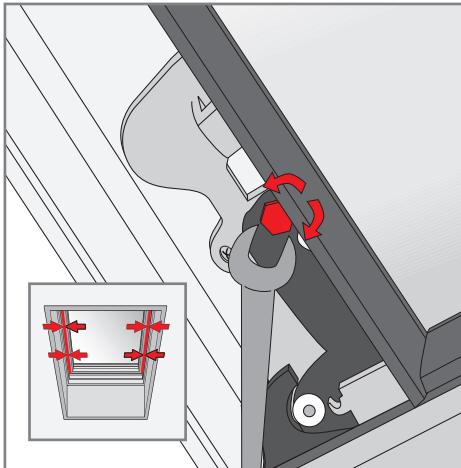
Per la pulizia dell'abbaino devono venir usati esclusivamente detergenti morbidi, non utilizzare in nessun caso abrasivi e solventi aggressivi!!

HR Uputstva za njegu

Za čišćenje krovnog prozora preporučamo upotrebu blagog deterdženta. Nemojte upotrebjavati agresivna sredstva za ribanje ili izbjeljivanje.

GR Συντήρηση

Για τον καθαρισμό των παραθύρων στέγης χρησιμοποιείστε καλύτερα νερό και απλό απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε καυστικά απορρυπαντικά.



D Flügel vermitteln

Die Flügelluft muss dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.

F Centrage de l'ouvrant

L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique entre l'ouvrant et le dormant est inégal.

GB Determining sash

The sash gap must be determined whenever the distances between the sash and the right and left-hand base are not equal.

NL Hangnaad van de vleugel

De hangnaad moet worden bijgesteld, indien de afstand tussen vleugel en raamkast rechts en links niet gelijk is.

E Centrado de la hoja

La hoja deberá ajustarse cuando la separación con el marco no sea equidistante a ambos lados.

P Centragem do batente

O batente deve ser centrado novamente se a parte direita estiver desigual da parte esquerda.

PL Regulacja skrzydła

W przypadku nierównych szczezin pomiędzy skrzydłem a ościeżnicą z prawej i lewej strony należy je wyregulować.

RUS Створка

В случае неровных зазоров между створкой и коробкой с правой и с левой стороны, их следует выровнять.

EST Aknaraami reguleerimine

Aknaraam peab olema reguleeritud nii, et kõik raami ja lengi vahed on võrdsed.

LV Izlīdzināt vērtni

Ja attālumi starp vērtni un loga ārējo rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienādi, jānoregulē vērtnes atstumums.

LT Varčios reguliavimas

Varčios tarpā reikia sureguliuti, jeigu atstumai tarp varčios ir išorinio rėmo iš dešinės ir iš kairės pusės yra skirtinių.

CZ CENTROVÁNÍ OKNA

Pokud jsou mezery mezi rámem a křídlem okna z pravé a levé strany nestejně, je potřeba křídlo vycentrovat.

SK CENTROVANIE OKNA

Pokiaľ nie sú medzery medzi rámom a krídlom okna z pravej a lavej strany rovnaké, je potrebné krídro vycentrovať.

H Ablakszárnny beszabályozása

Az ablakszárnnyat abban az esetben kell beszabályozni, ha a szárny és a tok között jobb és bal oldalon nem párhuzamos hézagokat látunk.

SLO Centriranje okenskega krila

Okensko krilo je potrebno centrirati, če razmaki med krilom in okvirjem na levi in desni strani niso enaki.

I Centraggio del battente

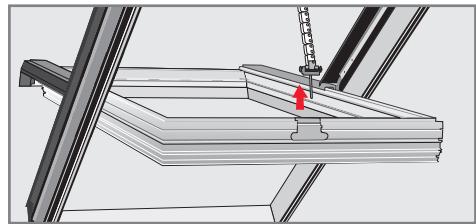
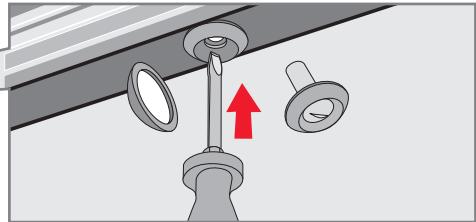
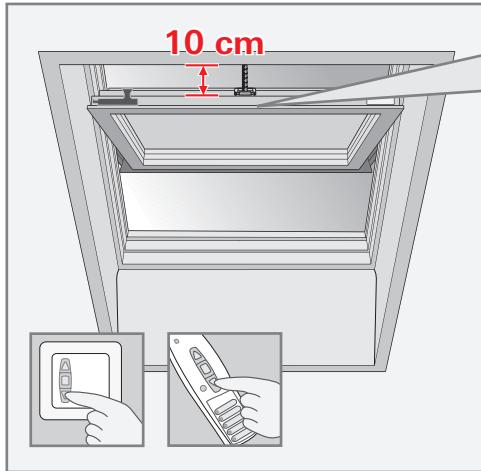
Il battente deve essere centrato se le distanze tra il battente e le estremità destre e sinistre del telaio non sono uguali.

HR Centriranje prozorskog krila

Otvor prozorskog krila potrebno je centrirati ukoliko razmaci između krila i okvira na desnoj i lijevoj strani nisu jednaki.

GR Ρύθμιση του φύλλου

Για να είναι σωστά ρυθμισμένο το φύλλο πρέπει να είναι εξίσου ισομερές και από τις δύο πλευρές.



D Aushängen des Schwingflügels.

1. Flügel ca. 10 cm auffahren.
2. Kette lösen.
3. Flügel in Putzstellung schwenken, aber nicht arretieren.

F Dépose de l'ouvrant

1. Ouvrir le vantail d'environ 10 cm.
2. Détacher la chaîne.
3. Pivoter le vantail en position de nettoyage sans pour autant le bloquer.

GB Unhinge the pivot sash.

1. Open the window sash approx. 10 cm.
2. Undo the chain.
3. Swing the window sash into the cleaning position but don't lock it.

NL Uithangen van de vleugel.

1. Venster ca. 10 cm openen.
2. Ketting losmaken.
3. Venster in reinigingsstand zwenken, maar niet vergrendelen.

E Desenganchar la hoja pivotante.

1. Mover la hoja hacia arriba unos 10 cm.
2. Soltar la cadena.
3. Girar la hoja hasta la posición para limpieza, pero no fijarla.

P Soltar o batente giratório.

1. Levantar a janela aprox. 10 cm.
2. Soltar a corrente.
3. Colocar a janela na posição de limpeza, mas sem prender.

PL Wyjmowanie skrzydła okiennego przechylnego

1. Otworzyć skrzydło na ok. 10 cm.
2. Odłączyć łańcuch.
3. Uchylić skrzydło w położenie do mycia, ale nie unieruchamiać.

RUS Внимание наклонной оконной створки

1. Открыть створку примерно на 10 см.
2. Отключить цепь.
3. Отклонить створку к положению для мытья, но не блокируя ее.

EST Akna väljavõtmine

1. Aken mootoriga ca 10 cm avada.
2. Kett aknaraami küljest vabastada.
3. Aknaraam pesuasendisse pöörata, kuid riiviga mitte fikseerida.

LV Paceļamā loga vērtnes izņemšana

1. Vērti uzvilk aptm. 10 cm.
2. Atrasiķi ķēdi.
3. Vērti vēzēt apkopes pozīcijā, bet neapturēt.

LT Pasvirusios lango sąvaros išėmimas

1. Atidaryti varčia apie 10 cm
2. Atjungti elektrinės pavarios grandinę
3. Atverti varčia iki pliovimo padėties, bet jos neužfiksuoči

CZ Vysazení křídla

1. Otevřete křídlo na cca 10cm.
2. Uvolněte řetěz.
3. Křídlo otočte do mycí polohy, ale nearetujte (nefixujte).

SK Vysadenie krílda

1. Otvorte krídeo na cca 10cm.
2. Uvoľnite reťaz.
3. Krídeo otočte do umývacej polohy, ale nearetujte (nefixujte).

H Billenőszárny kiakasztása

1. Az ablakszárnnyat kb. 10 cm-re fel kell nyitni.
2. A láncot ki kell akasztani.
3. Az ablakszárnnyat tisztítóállásba kell fordítani, de nem kell rögzíteni.

SLO Snemanje krila na tečajih.

1. Odprite okno ca. 10 cm.
2. Snemite verigo.
3. Krilo obrnite v položaj za čiščenje, a ga ne fiksirajte.

I Sgancio del battente a bilico.

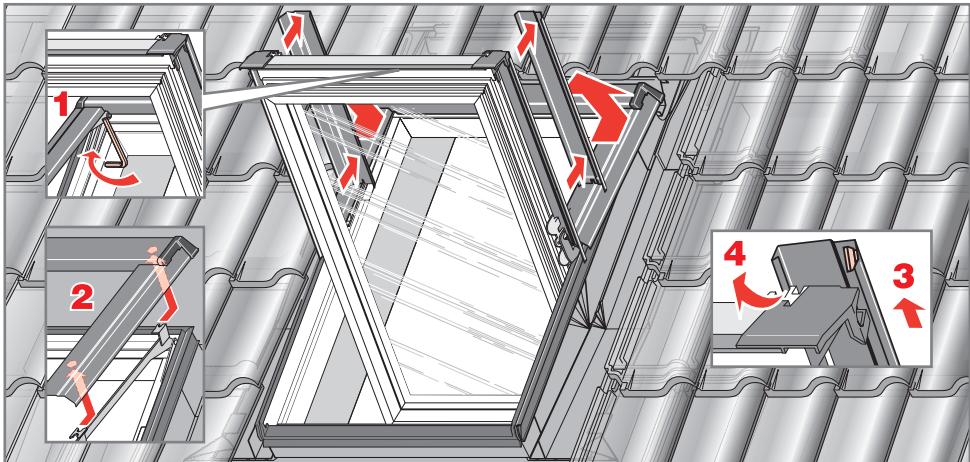
1. Aprire il battente di ca. 10 cm.
2. Staccare la catena.
3. Sistemare il battente nella posizione di pulizia, ma non arretrare.

HR Postupak vađenja krila prozora.

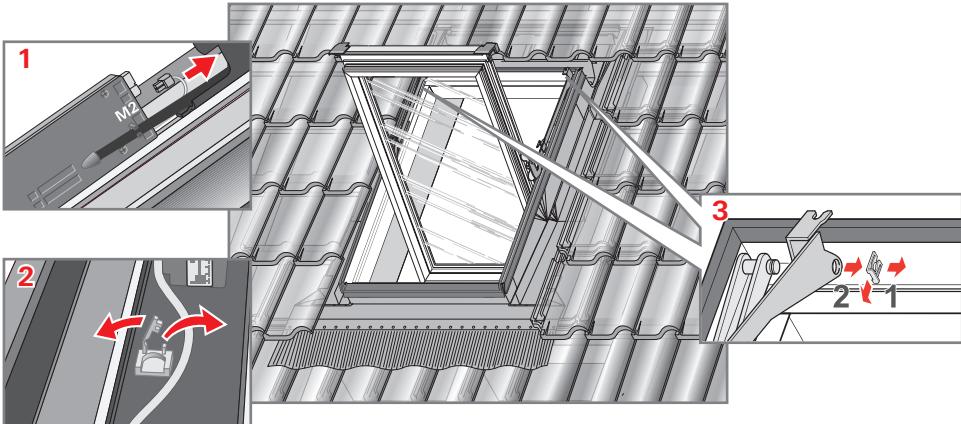
1. Otvorite krilo prozora ca 10 cm.
2. Odvojite lanac motora.
3. Krilo prozora okreňte u položaj za čišćenje ali ga ne fiksirajte.

GR Αφαίρεση του οριζόντια περιστρεφόμενου φύλλου (κίνηση στη μέση).

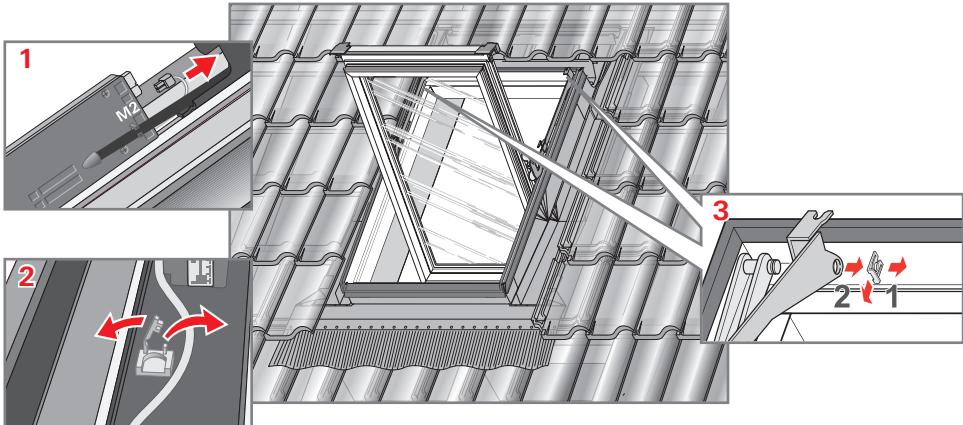
1. Ανοίγετε το φύλλο για 10 cm
2. Αποσυνδέστε την αλυσίδα
3. Φέρνετε το φύλλο σε θέση καθαρισμού, αλλά μην το σταθεροποιείτε.



- D** 2. Abdeckbleche lösen.
- SK** 2. zložte krycie plechy
- F** 2. Détacher les tôles de protection.
- H** 2. Ablakszárny felső borítólemezének csavarjait meglazítani és levenni.
- SLO** 2. Odstranite okvir okna.
- GB** 2. Detach cover plate
- I** 2. Staccare il lamierino di copertura.
- NL** 2. Afdekplaten losmaken.
- HR** 2. Odstranite pokrívne limove.
- E** 2. Desmontar el capot.
- GR** 2. Βγάζουμε τα εξωτερικά καλύμματα
- PL** 2. Zdemontować zewnętrzne obłachowanie.
- RUS** 2. Демонтировать наружные накладки
- UA**
- EST** 2. Vabastada kattelekid.
- LV** 2. Atbrīvot pārsegus.
- LT** 2. Atsukti apskardinimo elementus.
- CZ** 2. uvolněte krycí plechy



- D**
1. Steckverbindung **M2** an der Steuerung lösen.
 2. Kabel aus Kabelhalter am Blendrahmen lösen.
 3. Greifersicherungen **1** abziehen und Führungsstangen **2** auf beiden Seiten aushängen.
- F**
1. Retirer la connexion à fiches **M2** de la commande.
 2. Détacher le câble du support de câble sur la traverse dormante.
 3. Enlever les anneaux élastiques **1** et décrocher les bras **2** situés de part et d'autre du vantail.
- GB**
1. Unplug the plug connector **M2** from the controller.
 2. Release the cable from the cable slot in the surround frame.
 3. Remove gripper fixings **1** and unhinge window sash arms **2** on both sides.
- NL**
1. Steekverbinding **M2** op de besturing losmaken.
 2. Kabel uit de kabelhouder op het kozijn losmaken.
 3. Veiligheidspal **1** verwijderen en de vleugelarmen **2** aan beide zijden loshalen.
- E**
1. Aflojar el conector **M2** en el control.
 2. Soltar el cable del soporte de cable ubicado en el marco.
 3. Quitar los seguros de los soportes **1** y desenganchar los brazos de la hoja **2** en ambos lados.
- P**
1. Soltar o conector de encaixe **M2** no comando.
 2. Soltar o cabo do respectivo suporte na moldura da janela.
 3. Retirar os anéis elásticos **1** e separar os braços **2** do batente.
- PL**
1. Odłączyć złącze wtykowe **M2** w sterowaniu.
 2. Wyjąć kabel z uchwytu w ościeżnicy.
 3. Zdjąć zawleczki **1** zsunąć z bolców końcówek ramion prowadzących **2** po obu stronach.
- RUS**
1. Отключить штекельное соединение **M2** в системе управления.
 2. Вынуть проводку из зажима в раме.
 3. Снять фиксаторы **1**, вывести из направляющих **2** тяги с обеих сторон.
- UA**
1. **M2**-e pistikühendus lahti ühendada.
 2. Kaabel lengil olevalt kinnitusest vabastada.
 3. Votta ära kinnitavad klambrid **1** ja vabastada aknaraami hingehoovad **2** mõlemalt poolt
- EST**
1. **M2**-e pistikühendus lahti ühendada.
 2. Kaabel lengil olevalt kinnitusest vabastada.
 3. Votta ära kinnitavad klambrid **1** ja vabastada aknaraami hingehoovad **2** mõlemalt poolt
- LV**
1. **M2** kontaktligzdas savienojuma atvienošana no vadības.
 2. Kabeļa atvienošana no kabeļa turētēja pie šķirtvērtņu rāma.
 3. Novilkrt roktura fiksatorus **1** un abās pusēs izceļt virzošos stieņus **2**.
- LT**
1. Atjungti fiksatorių **M2** prie varčios nuo elektrinės pavarošos.
 2. Ištraukti laidus esančius staktoje
 3. Nuimti fiksuojančią viržinę (1), iš abiejų pusiu atkabinti kreipiamosius stypus (2).
- CZ**
1. Konektor **M2** odpojte od řidicí jednotky.
 2. Kabel uvolněte z držáku na rámu.
 3. odjměte pojistku (1) a vysadte vodící táhla (2) na obou stranách



- SK**
1. Konektor **M2** odpojte od riadiacej jednotky.
 2. Kábel uvolnite z úchytky na ráme.
 3. odistite poistku (1) a vysadte vodiace tiahla (2) na obidvoch stranach

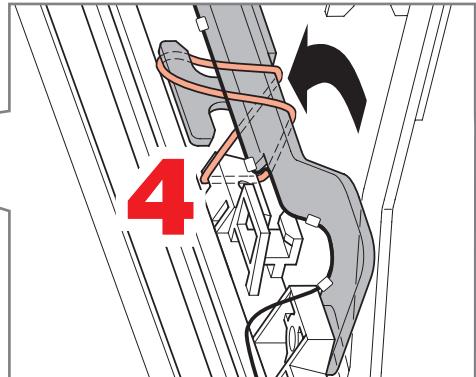
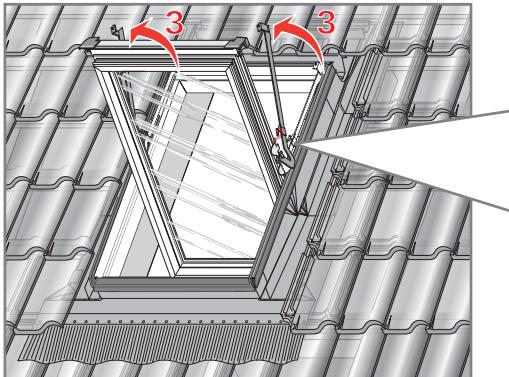
- H**
1. M2dugaszoló csatlakozót el kell távolítani a vezérlésről.
 2. A kábelt el kell távolítani a tokon található kábelvezetőből.
 3. A biztosító gyűrűket (1) kivenni és a megvezető rudakat (2) minden oldalt kiakasztani.

- SLO**
1. Iztaknите втиč **M2** из крмилjenja.
 2. Iztaknите кабел из дрžala на окенском оквиру.
 3. Odstranite varovalke 1 in na obeh straneh snemite vodila.

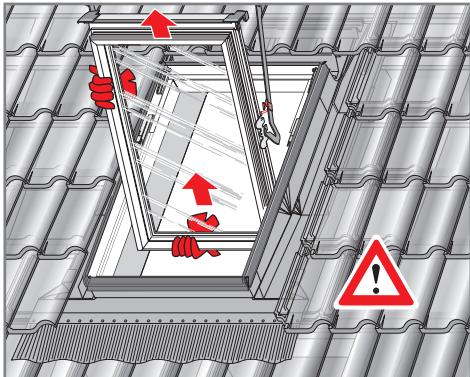
- I**
1. Staccare la presa di collegamento **M2** dalla centralina
 2. Staccare il cavo dalla mazzetta dei cavi al telaio
 3. rimuovere le sicurezze d'aggancio 1 e sfilare i bracci del battente 2 su entrambi i lati

- HR**
1. Odvojite priključak **M2** na upravljačkom sistemu.
 2. Izvadite kabel iz držača kablova na okviru.
 3. Izvadite osigurače 1 i oslobođite vodilice krila 2 na obje strane.

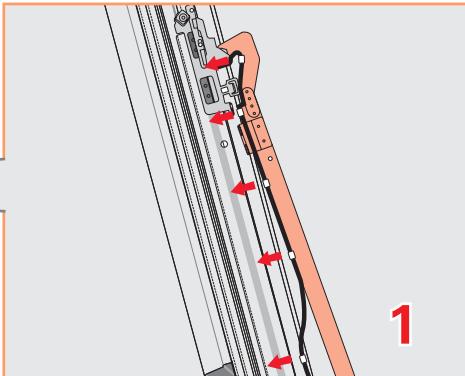
- GR**
1. Βγάλτε το καλώδιο **M2** από το χειριστήριο.
 2. Ελευθερώστε το καλώδιο από το κούφωμα
 3. Απασφαλίζουμε την ασφάλεια 1 και ξεκρεμάμε τους οδηγούς 2 και από τις δύο πλευρές.



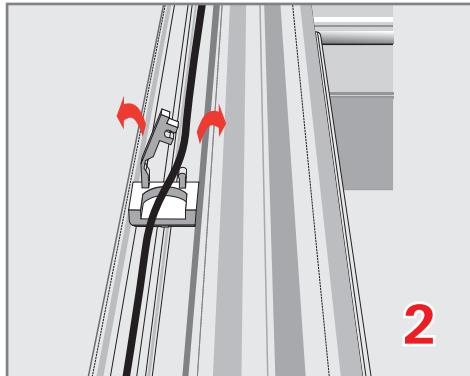
- D** 3. **Achtung:** Führungsstangen 3 umlegen und mit Gummiring 4, Schnur oder Klebeband sichern.
- F** 3. **Attention :** rabattre les bras 3 de l'ouvrant et les bloquer à l'aide d'un élastique 4, d'une ficelle ou de ruban adhésif.
- GB** 3. **Important!** Reposition window sash arms 3 and secure with a rubber ring 4 on cord or adhesive tape.
- NL** 3. **Pas op:** de vleugelarmen 3 omklappen en met elastiek 4, touw of plakband tijdelijk vastzetten.
- E** 3. **Atención:** Plegar los brazos de la hoja 3 y fijarlos con una arandela de goma 4, cordel o cinta adhesiva.
- P** 3. **Atenção:** rebater os braços 3 do batente e bloqueá-los com a ajuda de um elástico 4, de um fio ou de um adesivo.
- PL** 3. **Uwaga:** Ramiona prowadzące 3 przelożyć i zabezpieczyć pierścieniem gumowym 4, sznurem lub taśmą klejącą.
- RUS** 3. **Внимание:** Направляющие тяги 3 повернуть и зафиксировать резиновым кольцом 4, шнуром или клейкой лентой.
- UA** 3. **Уважаемі:** Поверніть направляючі стяжки 3 і зафіксуйте резиновим кільцем 4, шнуром або клейкою стрічкою.
- EST** 3. **Tähelepanu:** Põörata katuseakna hingehoovad 3 tagasi ning kinnitada need kummist röngaga 4, nööri või kleepribaga
- LV** 3. **Uzmanību:** pārlikt virzošos stieņus 3 un nodrošināt ar gumijas gredzenu 4, auklu vai līmlenti.
- LT** 3. **Dėmesio!** Perkeltus kreipiamuosius strypus (3) užfiksuoji guminės tarpinės (4), guminėmis juostelėmis.
- CZ** 3. překlopte vodící táhla (3) a zajistěte je gumovým kroužkem (4), provázkem nebo lepicí páskou
- SK** 3. preklopte vodiace tiahla (3) a zaistite ich gumovým krúžkom (4), šnúrkou alebo lepiacou páskou
- H** 3. **Figyelem!** A megvezető rudakat (3) átfordítani és gumigyűrűvel (4), (vagy ragasztószalaggal) rögzíteni.
- SLO** 3. **Pozor:** prepognite vodila 3 in jih zavarujte z gumijastim obročem 4, vrvjo ali lepljivim trakom.
- I** 3. **Attenzione:** spostare i bracci del battente 3 assicurarli con elastico 4, corda o nastro adesivo.
- HR** 3. **Pažinja:** Vodilice krila 3 nakrenite i osigurajte elastičnom gumicom 4, konopcem ili lepljivom trakom.
- GR** 3. **Προσοχή:** γυρίζουμε τους οδηγούς 3 και τα ασφαλίζουμε με τι λαστιχάκι 4 ή με ένα νήμα ή με μια ταινία κολλητική.



- D** 4. **Achtung:** Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.
- F** 4. **Attention :** Maintenir l'ouvrant, puis le décrocher.
- GB** 4. **Important!** Hold onto sash. Then lift out sash.
- NL** 4. **Attentie!** Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.
- E** 4. **¡Atención!** Sujetar la hoja y sacarla posteriormente del marco.
- P** 4. **Atenção :** Agarrar o batente e só depois o retirar.
- PL** 4. **Uwaga:** Pewnie uchwycić skrzydło i wyjąć je z ościeżnicy.
- RUS** 4. **Внимание:** Уверенно взять створку и вынуть ее из проема.
- UA**
- EST** 4. **Tähelepanu:** Võtta aknaraam kätte ja tõsta see lengist maha
- LV** 4. **Uzmanību:** pieturēt vērtni. Pēc tam izceļt vērtni.
- LT** 4. **Dėmesio:** Užfiksuoji varčią. Išimti varčią.
- CZ** 4. Uchopte pevně křídlo a poté jej vyjměte.
- SK** 4. Chyťte pevne krídlo a vyberte ho.
- H** 4. **Figyelem!** Az ablakszárnnyat jól megtartani és ezután kiemelni.
- SLO** 4. **Pozor:** držite okno. Nato dvignite okno iz okvirja.
- I** 4. **Attenzione:** Stringere saldamente il battente. Successivamente sollevare ed estrarre il battente.
- HR** 4. **Pažinja:** Čvrsto držite prozorsko krilo i izdignite ga iz okvira.
- GR** 4. **Προσοχή:** κρατάμε καλά το φύλλο. Έπειτα βγάζουμε όλο το φύλλο.
- D** 5. **Kabel vom Flügel lösen**
 1. U-Klemmen mit Kabel von der Führungsstange ziehen.
 2. Kabel aus Kabelhalterungen lösen.
U-Klemmen und Kabel am Ersatzflügel positionieren
- F** 5. **Retirer le câble du vantail**
 1. Tirer les pinces en U avec câble de la barre conductrice
 2. Détacher le câble des supports de câble.
Positionner les pinces en U et le câble sur le vantail de remplacement.
- GB** 5. **Disconnecting the cable from the sash**
 1. Pull the U-clips and the cable from the guide rod
 2. Disconnect the cable from the cable run.
Position the U-clips and the cable on the replacement sash.
- NL** 5. **Kabel van de schoepen losmaken**
 1. U-klemmen met kabel van de geleidingsstang trekken
 2. Kabel uit de kabelhouders losmaken.
U-klemmen en kabels op de reserveschoep plaatsen.
- E** 5. **Soltar el cable de la hoja**
 1. Sacar de la varilla guía las grapas en U con el cable.
 2. Soltar el cable de las sujetaciones del cable.
Posicionar las grapas en U y el cable en la hoja de recambio.
- P** 5. **Soltar o cabo da janela**
 1. Puxar os grampos em forma de U da barra de guia juntamente com o cabo.
 2. Soltar o cabo dos suportes de cabos.
Posicionar os grampos em forma de U e o cabo no batente sobressalente.
- PL** 5. **Zdejmowanie kabla ze skrzydła**
 1. Ściągnąć u-klamry z kablem z drążka prowadzącego.
 2. Wyjąć kabel z uchwytyów kablowych.
Ułożyć u-klamry i kabel na skrzydle zastępczym.

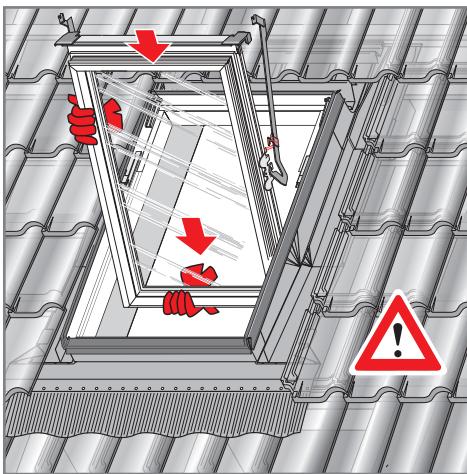


1



2

- RUS** **5. Отсоединение кабеля от створки**
- Снять крепежные скобы с кабелем с направляющей штанги.
 - Освободить кабель из держателей. Установить крепежные скобы и кабель на запасной створке.
- UA**
- EST** **5. Kaabli vabastamine aknapoole küljest**
- Tõmmake U-klambrid koos kaabliga juhtvardast küljest ära.
 - Vabastage kaabel kaablihoidikutest. Positsioneerige U-klambrid ja kaabel varuaknapoolele.
- LV** **5. Atvienojet no vērtnes kabeli**
- Nopiemiet U veida skavas ar kabeli no vadstieņa.
 - Izņemiet kabeli no kabelju stiprinājumiem. Uztādīet U veida skavas un kabeli pie rezerves vērtnes.
- LT** **5. Atjunkite kabelį nuo sparno**
- U formos kaiščius su kabeliu ištraukite iš valdymo karties.
 - Atjunkite kabelį nuo kabelio laikiklių. Išdėstykite U formos kaiščius ir kabelį ant atsarginio sparno.
- CZ** **5. Kabel uvolněte z křídla**
- Svorky U s kabelem stáhněte z vodicí tyče.
 - Kabel uvolněte z uchycení kabelu. Svorky U a kabel položujte na náhradním křídle.
- SK** **5. Uvoľnenie kábla od krídla.**
- U-svorky s káblom stiahnite z vodiacej tyče.
 - Uvoľnite kábel z držiakov kábla. U-svorky a kábel umiestnite na náhradnom krídle.
- H** **5. A kábel levétele a szárnyról**
- Az U kapcsokat a kábellet lehúzzuk a vezetőrúdról.
 - A kábelt kivesszük a kábeltartókból. Az U kapcsokat és a kábelt elhelyezzük a pótszáron.
- SLO** **5. Ločitev kabla in krila**
- U sponke s kablom potegnite iz vodilnega droga.
 - Kabel ločite od držala za kable. U sponke in kabel namestite na nadomestno krilo.
- I** **5. Rimozione del cavo dal battente**
- Sfilare le griffe a U con il cavo dalla barra di guida.
 - Togliere il cavo dagli appositi supporti. Posizionare le griffe a U e il cavo sul battente sostitutivo.
- HR** **5. Skinite kabel sa krila**
- Izvucite U-stezaljke s kablom sa vodilice.
 - Izvadite kabel iz držača kablova. Stavite U-stezaljke s kablom na rezervno krilo.
- GR** **5. Λύσιμο του καλώδιου από το φύλλο**
- Αφαιρέστε τους σφιγκτήρες Ο μαζί με το καλώδιο από τη ράβδο οδήγησης.
 - Λύστε το καλώδιο από τα στηρίγματα του καλωδίου. Τοποθετήστε του σφιγκτήρες Ο και το καλώδιο στο ανταλλακτικό φύλλο.



D Flügel einhängen: Umgekehrte Reihenfolge
Nach dem Einhängen des Flügels: Achtung!
 Flügelabdeckblech oben einhängen und fest-schrauben.

Montage Kette an Flügelrahmen

1. Schraubendreher durch Bohrung am Flügelrahmen führen.
2. Gewindestange auf den Schraubendreher aufsetzen und durch die Bohrung zurückführen.
- 3 Gewindestange mit Hülsemuttern verschrauben und Abdeckkappe aufstecken

F Pour accrocher l'ouvrant : suivre les instructions dans l'ordre inverse.

Après la mise en place de l'ouvrant : Attention!
 Mettre en place le capotage haut et le serrer

Montage de la chaîne sur le cadre du vantaill

1. Introduire le tournavis dans l'alésage sur le cadre du vantaill.
2. Positionner la tige filetée sur le tournavis et la remettre dans l'alésage.
3. Visser la tige filetée avec écrou et positionner le cache de protection.

GB Installing sash: Reverse order.

After installing the sash: Attention! Hook in upper sash cover plate and screw on.

Fitting the chain to the sash frame

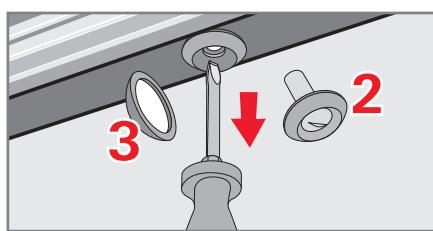
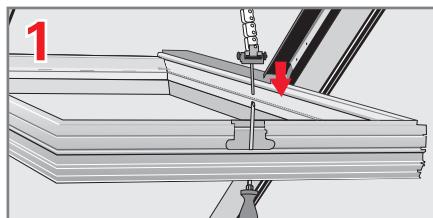
1. Insert a screwdriver through the hole in the sash frame.
2. Place the threaded rod on the screwdriver and guide it back through the hole.
3. Screw the sleeve nut on to the threaded rod and clip on the cover cap.

NL Vleugel monteren: Omgekeerde volgorde.
Opgelat!

Bovenste afdekkap terug plaatsen en vastschroeven.

Montageketting op schoopenframe

1. Schroevendraaier door gat op schoopenframe voeren.
2. Draadstang op de schroevendraaier zetten en door het gat terugvoeren.
3. Draadstang met hulsmeer vastschroeven en afdekkap erop steken.



E Colocar la hoja Proceder en orden inverso.
Después de enganchar la ventana:
¡Atención! Enganchar la chapa de cubierta de la hoja en la parte superior y atornillarla.

Montaje de la cadena en el marco de la hoja

1. Pasar un destornillador por el orificio existente en el marco de la hoja.
2. Colocar la varilla rosada sobre el destornillador y hacer retroceder éste por el orificio.
3. Enroscar la varilla rosada con la tuerca de manguito y colocar la caperuza.

P Para colocar o batente novamente: seguir as instruções por ordem inversa.

Depois de ter colocado a janela: Atenção!
 Colocar a chapa de cobertura da janela em cima e apertá-la.

Montagem da corrente na moldura da janela

1. Conduzir a chave de fendas através do furo na moldura da janela.
2. Colocar a haste rosada na chave de fendas e retirá-la do furo.
3. Aparafusar a haste rosada com uma porca de bucha e colocar uma tampa.

PL Montaż skrzydła: Odwrotna kolejność
Po włożeniu skrzydła okiennego: Uwaga!
 Założyć pokrywę skrzydła okiennego po włożeniu skrzydła i skręcić śrubami.

Montaż łańcucha na ramie skrzydła

1. Wprowadzić wkretak do otworu w ramie skrzydła.
2. Nasadźić na wkretak preť gwintowany i przeprowadzić przez otwór.
3. Przykręcić preť gwintowany nakrętką tulejową i założyć zaślepkę.



Монтаж створки: Производится в обратной последовательности
После вложения оконной створки: ВНИМАНИЕ!
Установить крышку оконной створки после вложения створки и прикрутить винтами.



Монтаж цепи на раме створки
1. Ввести отвертку через отверстие на раме створки.
2. Установить резьбовой стержень на отвертку и пропустить обратно через отверстие. **3.** Привинтить резьбовой стержень полой гайкой и надеть защитную крышку.



Ielikti vērtni: apgriezta secība
Pēc loga vērtnes ielikšanas: Uzmanību! Uzlikt loga pārsegū pēc loga ielikšanas un nostiprināt to ar skrūvēm.



Kēdes montāža pie vērtnes rāmja
1. Ievietojet skrūvgriezi vērtnes rāmja urbumā.
2. Uzlieciet uz skrūvgrieža vītgāstieni un grieziet cauri urbumam. **3.** Saskaņojiet vītgāstieni ar uzmauzgriezinu un uzlieciet noslēgvāciņu.



NASAZENÍ KŘÍDLA: Obrácený postup
Po nasazení křídla: Upozornění!
Nasadte horní krycí plech a upevněte ho šrouby.



Montáž řetězu na rámu křídla
1. Šroubovák vedte otvorem na rámu křídla.
2. Závitovou tyč nasadte na šroubovák a vedeťte otvorem zpět. **3.** Závitovou tyč sešroubujte trubkovou maticí a nasadte krytku.



NASADENIE KRÍDLA: Opačný postup
Po nasadení křídla: Upozornenie !
Nasadte horný krycí plech a upevnite ho skrutkami.



Montáž retäze na rám kŕidla
1. Skrutkovač vedeťte otvorm na ráme kŕidla. **2.** Tyč so závitom nasadte na skrutkovač a vedeťte otvorm späť. **3.** Tyč so závitom zoskrutkujte s maticou puzdra a nasadte snímateľný kryt.



Монтаж створки: Производится в обратной последовательности
После вложения оконной створки: ВНИМАНИЕ!
Установить крышку оконной створки после вложения створки и прикрутить винтами.



Ablakszárnny visszatétele: fordított sorrendben történik.
Az ablakszárnny visszahelyzése után: Figyelem!
Az ablakszárnny felső borítólemezét visszahelyezni és a rögzítőcsavarokat meghúzni.

A lánc felszerelése a szárnykeretre

1. Egy csavarhúzót átdugunk a szárnykereten található furaton. **2.** A menetes rudat felhelyezzük a csavarhúzóra, és áthúzzuk a furaton. **3.** A menetes rudat összecsavarozzuk a hüvelyes anyával, és ráhelyezzük a fedősapkát.



Namešanje krila: V obrnenem vrstnem redu
Po nameščanju krila: Pozor! Namestite zgornjo krovno pločevino krila in jo čvrsto privijte.

Montaža verige na okvir krila

1. Izvijač vtaknite skozi odprtino na okvirju krila.
2. Navojni drog namestite na izvijač in ga premaknite skozi odprtino. **3.** Navojni drog privijte s stročno matico, nato pa nataknite še pokrovček.



Agganciare il battente: operare nella sequenza inversa

Dopo l'aggancio del battente: Attenzione!

Agganciare e avvitare saldamente in alto la lamiera di copertura del battente.

Montaggio della catena sul telaio del battente

1. Introdurre il giraviti attraverso il foro del telaio del battente. **2.** Applicare la barra filettata sul giraviti ed estrarli dal foro. **3.** Avvitare la barra filettata con il dado a manicotto e applicare il cappuccio.



Ugradnja prozorskog krila: obrnuti redoslijed
Nakon namještanja krila: Pažnja! Postaviti gornju vanjsku opatiju krila i učvrstiti je vijkom.

Montaža lanca na okvir krila

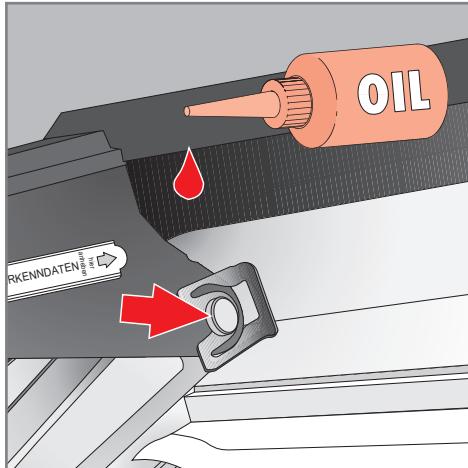
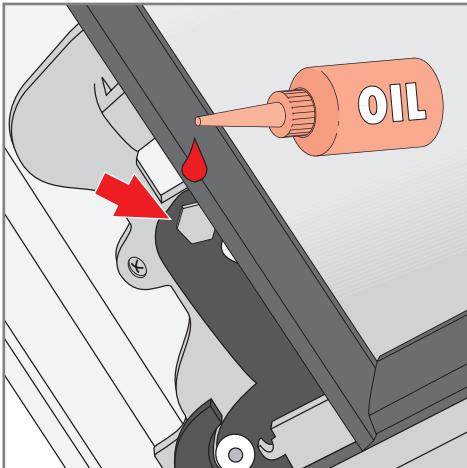
1. Provedite izvijač kroz rupu na okviru krila. **2.** Stavite šipku s navojem na izvijač i provedite natrag kroz rupu. **3.** Šipku s navojem zavrnite s maticom i nataknite poklopac.



Για να τοποθετήσουμε το φύλλο Ακολουθούμε την αντίστροφη διαδικασία.

Μετά την τοποθέτηση του φύλλου: Προσοχή!
Αναρτήστε το έλασμα κάλυψης του φύλλου επάνω και βιδώστε το σταθερά.

Συναρμολόγηση της αλυσίδας στην κάσα του φύλλου **1.** Περάστε το κατσαβίδι μέσα από την τρύπα στην κάσα του φύλλου. **2.** Τοποθετήστε την κοχλιοτομημένη ράβδο στο κατσαβίδι και περάστε την πίσω μέσα από την τρύπα. **3.** Βιδώστε την κοχλιοτομημένη ράβδο με το στρογγυλό παξιμάδι και τοποθετήστε το πώμα κάλυψης.



D Wartung

Einmal jährlich, bei extremen Witterungseinflüssen öfter, einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen erhält die volle Funktionsfähigkeit Ihres Wohndachfensters.

F Entretien

Le fonctionnement de votre fenêtre de toit sera parfaitement préservé si vous appliquez une fois par an ou même plus souvent si les conditions climatiques sont particulièrement défavorables, une goutte d'huile alcaline (ex: huile de machine à coudre ou huile de moteur) sur les différentes zones indiquées.

GB Maintenance

Once a year, or more frequently under extreme weather conditions, a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the various axes keeps your roof window in proper working order.

NL Onderhoud

Eens per jaar, bij extreme weersomstandigheden vaker, een druppel zuurvrije olie (bij. Naaimachine- of kruipolie) op de verschillende assen behoudt de goede werking van uw dakraam.

E Mantenimiento

Aplicando una vez al año, o más frecuentemente en caso de condiciones atmosféricas extremas, una gota de aceite neutro (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los diferentes ejes, se mantiene la plena funcionalidad de su ventana para tejado.

P Manutenção

O funcionamento da sua janela de sótão será perfeitamente preservado se aplicar uma vez por ano ou mais ainda caso as condições climatéricas sejam particularmente desfavoráveis, uma gota de óleo alcalino (exemplo: óleo para máquinas de cozer ou óleo de motor) sobre os eixos da janela de sótão.

PL Konserwacja

Raz w roku, w ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej, kropla bezkwasowego oleju (np. olej do maszyn do szycia albo olej silnikowy) na wskazane miejsca utrzyma całkowitą sprawność Państwa okna dachowego.

UA Смазка

Раз в год (при экстремальном воздействии атмосферных факторов чаще) капля бескислотной смазки (напр. машинного масла или моторного масла) в указанных местах обеспечит полную исправность Вашего мансардного окна.

EST Hooldus

Et kindlustada katuseakna õige ekspluatatsioon peab näidatud kohti määrima ühe tilga hapet mittesisaldava õliga (näit. ömblusmasina hoolduseks ettenähtud õli või ka mootoriõliga). Seda peab tegema kord aastas või tihedamalt (ekstreemsete loodustingimuste korral).

LV Apkope

Vienu reizi gadā, ekstremālos laika apstākļos biežāk. Viens piliens skābes nesaturošas eljas (piemēram, šūjmašīnu vai motoreļa) norādītajās vietās nodrošinās Jūsu jumta loga pilnīgu funkcionēšanas spēju.

LT	Techninė priežiūra	<p>Techninius stogo lango priežiūros darbus reikia atliliki per metus, esant ekstremaliom oro sąlygom, dažniau. Sutepus stogo langą tam numatytose vietose alyva, kurios sudėtyje néra rūgščių (siuvamosioms arba varikliams skirta alyva), stogo langas varstysis patikimai ir be trukdžių.</p>	I	Manutenzione	<p>Al fine di assicurare un perfetto e duraturo funzionamento dell'abbaino, una volta l'anno o più frequentemente nel caso di condizioni atmosferiche avverse, lubrificare i punti contrassegnati con qualche goccia d'olio privo di acidi (per es. olio per macchine da cucire oppure olio per motori)</p>
CZ	ÚDRŽBA	<p>Jedenkrát ročně, při extrémních povětrnostních podmírkách častěji. Použití oleje (např. pro šicí stroje či motorový olej) na znázorněná místa obnoví plnou funkční schopnost Vašeho okna.</p>	HR	Održavanje	<p>Jednom godišnje, kod ekstremnih vremenskih utjecaja češće. Jedna kapljica ulja koje ne sadrži kiseline (npr. ulje za šivaće maštine ili motorno ulje) na prikazanim mjestima omogućava zadržavanje potpune funkcionalnosti Vašeg krovnog prozora.</p>
SK	ÚDRŽBA	<p>Raz ročne, pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Použitie oleja (napr. pre šijacie stroje, alebo motorový olej) na vyznačené miesta obnoví plnú funkčnú schopnosť Vášho strešného okna.</p>	GR	Συντήρηση	<p>Mia φορά το χρόνο ειδικά σε δύσκολες καιρικές συνθήκες απαιτείται μία σταγόνα λάδι (μηχανής) στα σημεία που αναγράφονται έτσι ώστε να διατηρηθεί η άψογη λειτουργία του παραθύρου.</p>
H	Karbantartás	<p>Évente egyszer (szélsőséges esetekben többször) 1 csepp savmentes olajjal (pl. varrógépolaj vagy motorolaj) a megjelölt helyeket megolajozni, ezáltal biztosítjuk a tetőtéri ablakok kifogástalan működöképességét.</p>			
SLO	Vzdrževanje	<p>Enkrat na leto, pri ekstremnih vremenskih vplivih pogosteje. Kapljica olja, ki ne vsebuje kislin (npr. olje za šivalne stroje ali motorno olje) na prikazanih mestih bo pomagalo, da bo vaše strešno okno delovalo brezhibno.</p>			



D Zubehör-Bestellung

Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer.
Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim **Bau-stoff- oder Bedachungshändler**.
Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoffprofile der Wohndachfenster an.

F Commande d'accessoires

Pour toute commande d'accessoires ou de pièces détachées, il est indispensable de nous communiquer le numéro de série complet de votre fenêtre de toit.

GB Ordering accessories

Please quote the complete serial number when ordering accessories and spare parts.

NL Bestelling van accessoires

Voor de bestelling van accessoires en reserveonderdelen heeft u het complete serienummer nodig.

E Pedido de accesorios

Para el pedido de accesorios y repuestos se necesita el número de serie completo.

P Encomendar acessórios

Para qualquer encomenda de acessórios ou peças soltas é indispensável que nos informe do número de serie completo da sua janela de sótão.

PL Zamówienie – Akcesoria

Aby dokonać zamówienia akcesoriów oraz części zamiennej i/lub naszego specjalnego zestawu pielegnacyjnego dla okien dachowych należy podać kompletny numer serijny (np.: 735 HCT 7/14 AL. 00A735L 012345).

Akcesoria otrzymają Państwo w **sklepie z materiałami budowlanymi** albo **sklepie z pokryciami dachowymi sprzedającym okna Roto**.

RUS Заказ - Аксессуары

Чтобы заказать дополнительные аксессуары, запасные части и/или наш специальный набор по уходу за мансардными окнами, Вам потребуется полный серийный номер (напр. 735 HCT 7/14 AL. 00A735L 012345), который находится в синем пластиковом «кармане» закрепленном на окне. Аксессуары Вы можете заказать в **магазинах стройматериалов** или в **магазинах кровельных покрытий, торгующих мансардными окнами Roto**.

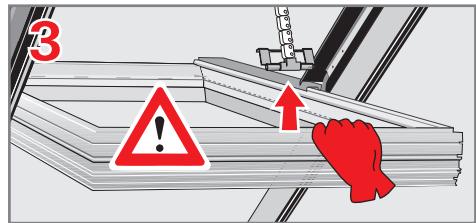
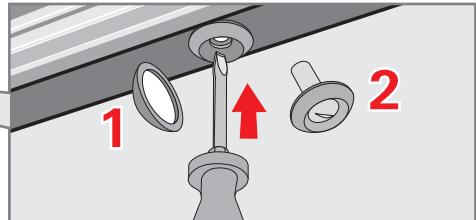
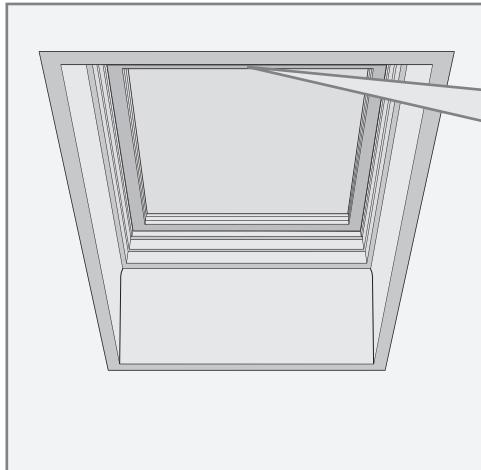
EST Lisavarustuse tellimine

Tellides lisatarvikuid või tagavaraosi märkige üles palun tervelt katuseakna seerianumber. Selle leiate plastist kaane all markeerimistahvlikel, mis on akna kattepleki all hingehooval küljes.

LV Piederumu pasūtīšana

Piederumu un rezerves daļu, kā arī mūsu speciālā jumta logu kopšanas komplekta pasūtīšanai jums ir nepieciešams pilns sērijas numurs.
Jumta logu piederumus Jūs varat iegādāties būvmateriālu vai **jumta segumu veikalos**.

- LT** **Stogo langų priedų užsakymas**
Užsakant stogo langų priedus, atsargines dalis arba priežiūros komplektą būtina nurodyti produkto serijos numerį.
Stogo langų priedus galima įsigyti parduotuvėse, kuriose prekiaujama ROTO stogo langais.
- CZ** **OBJEDNÁNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ**
Při objednávání příslušenství nebo náhradních dílů případně našich speciálních sad pro údržbu oken je zapotřebí uvést kompletní výrobní číslo okna.
Příslušenství ke střešním oknům obdržíte u obchodníků se stavebninami nebo střešními materiály.
- SK** **OBJEDNÁVANIE PRÍSLUŠENSTVA**
Pri objednávke príslušenstva alebo náhradných dielov, pripadne našich špeciálnych sád pre údržbu okien je potrebné uvádzat' kompletné výrobné číslo okna.
Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi.
- H** **Kiegészítők rendelése**
Válasszon esztétikailag és funkcionálisan megfelelő kiegészítőket az ön ROTO partnerénél
A címét az információs lapnak a hátoldalán találja.
- SLO** **Naročanje dodatne opreme**
Za naročilo dodatnih in nadomestnih delov in/ali našega posebnega negovalnega seta za strešna okna potrebujete celotno serijsko številko. Dodatno opremo lahko kupite pri trgovcu z gradbenim materialom ali kritinami.
- I** **Ordinazione degli accessori**
Per gli ordini di accessori e particolari di ricambio è necessaria la comunicazione completa del numero di serie riportato sul Vs. abbaino
- HR** **Naručivanje dodatne opreme**
Za naručivanju artikala dodatne opreme i zamjenskih dijelova i/ili našeg specijalnog seta za njegu krovnih prozora molimo navedite cijeli serijski broj prozora.
Dodatnu opremu za krovne prozore možete kupiti u trgovinama građevinskog materijala.
- GR** **Παραγγελία εξαρτημάτων**
Για την παραγγελία εξαρτημάτων – ανταλλακτικών και του ειδικού σετ συντήρησης, απαραίτητο είναι να γνωρίζετε τον αριθμό (κωδικό) του παραθύρου.



D Notöffnung auslösen.

LT Atidarymas iki avarinio išėjimo padėties.

F Débloquer la position de sortie de secours.

CZ Otevřít do polohy nouzového otevření.

GB Open the emergency escape.

SK Otvorenie do polohy nádzového otvorenia.

NL Ontgrendelen van de nooduitgang.

H A vésznyitó gomb megnyomásával az ablak nyitható.

E Activar la apertura de emergencia.

SLO Sproščanje odprtine v sili

P Accionar a abertura de emergência.

I Apertura di emergenza

PL Otwarcie do pozycji wyjścia awaryjnego.

HR Uključiti otvaranje u nuždi.

RUS Открытие до положения аварийного выхода.

GR Σπρώξτε το φύλλο πέρα από το σημείο συγκράτησης.

UA

EST Avamine avariiväljapääsu asendisse.

LV Atvēršana avārijas izejas pozīcijā.

D

RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Das Gerät entspricht bei Bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen, die in folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen festgelegt sind:

- Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationssendeeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung der Konformität 1999/5/EG(R&TTE)
- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- Niederspannungsrichtline 73/23/EWG



Angewandte Normen:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

GB

RotoTronic Elektro-Funk (EF)

When used for its intended purpose the device complies with the fundamental requirements specified in the following EU Directives and harmonised standards:

- Directive on Radio and Telecommunications Terminal Equipment and the mutual recognition of their conformity 1999/5/EC(R&TTE)
- EMC Directive 2004/108/EC
- Low Voltage Directive 73/23/EEC



Applicable standards:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Das Gerät entspricht bei Bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen, die in folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen festgelegt sind:

- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- Niederspannungsrichtline 73/23/EWG



Angewandte Normen:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

When used for its intended purpose the device complies with the fundamental requirements specified in the following EU Directives and harmonised standards:

- EMC Directive 2004/108/EC
- Low Voltage Directive 73/23/EEC



Applicable standards:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14



D	AT SLO	CH	F
📞 +49 (0)1805 905051* 📠 +49 (0)1805 904051 www.roto-frank.com	📞 +43 2757 21313-0 📠 +43 2757 21313-50 www.roto-frank.at www.roto-frank.si	📞 +41 (0)44 267 47 47 📠 +41 (0)44 267 47 46 www.roto-frank.ch	📞 +33 (0)387 292430 📠 +33 (0)387 914901 www.roto-frank.fr
GB	IRL	B	NL
📞 +44 (0) 1788 558600 📠 +44 (0) 1788 558606 www.roto-frank.com	📞 +353 67 50700 📠 +353 67 34631 www.careyglass.com	📞 +32 (0)89 778090 📠 +32 (0)89 385788 www.roto.be	📞 +32 (0)800 0232114 📠 +32 (0)800 0232116 www.roto-frank.nl
E	P	PL	UA
📞 902 25 01 01 📠 902 25 01 02 www.maydisa.com	📞 (236) 21 80 72 (236) 21 73 26 📠 (236) 21 52 89 www.importjan.com	📞 +48 81 855 05 22, 24, 25 📠 +48 81 855 05 28 www.roto.pl	Euroisol LTD 📞 +38 44 566 73 37 📠 +38 44 235 98 14 www.roto.ua
RUS	EST	LV	LT
📞 +7 495 775 64 71, 81 📠 +7 495 775 64 79 Kaliningrad 📞 +7 401 277 96 44 www.roto.ru	BN-Eesti OÜ 📞 +372 7 346 171 📠 +372 7 346 172 VBH Estonia AS 📞 +372 6 401 331 📠 +372 6 401 330 www.roto.ee	SIA BN 📞 +371 673 27 700 📠 +371 673 27 701 SIA VBH Latvia 📞 +371 738 18 90 📠 +371 738 17 92 www.roto.lv	UAB Morita 📞 +370 5 210 90 07 📠 +370 5 272 78 77 www.roto.lt
BY	CZ SK	H	I
OOO Belpraktika 📞 +375 17 297 94 35 www.roto-frank.by	📞 +420 272 651428 📠 +420 271 750187 www.roto-frank.cz www.roto.sk	📞 +36 99 534494 📠 +36 99 534498 www.roto.hu	📞 +39 0421 618738 📠 +39 0421 345125 www.orsogrlabbaini.com
HR BIH	RO	GR	TR
📞 +385 (0)1/ 3490360 📠 +385 (0)1/ 3490362	📞 +40 312 281586 - 88 📠 +40 312 281589 www.roto-romania.ro	📞 +30 (2310) 796950 📠 +30 (2310) 796783 www.eurotechnica.gr	📞 +90 216 573 96 92 📠 +90 216 572 31 48

* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.